



香港中樂團
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌
ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG



2019-2020

年報 Annual Report

觀眾的話 What they said about us

I am a visitor from Canada to see my friend Shelley Menxi Deng performed in the Chinese Choir. I thoroughly enjoyed the outstanding performance by the singers, orchestras and the outstanding conductor Zhao Jiping / Yan Huicheng. Love the whole performance. Well done to Chinese Music.

Wonderful experience. We had great time and really enjoyed the performance! Many thanks HKCO!

The performance is fantastic. I can feel the passion of the artists. They have also brought us a great night on knowing more about Chinese Orchestra. Great Show!!

演出精彩。
譜曲精妙。
確實表現出中國文化的
美麗燦爛。

很精彩的演奏。
孩子能了解到中國傳統樂器
的美妙。非常感謝！

精采至極！
感謝趙大師
與中樂團！
“死過的就是世界級”
深美佳評

澎湃激情！
令我對中樂從新認識。
非常細緻動聽。
謝謝中樂團。
Fanny

我很喜歡這次香港中樂團的演奏(特別是
歌影留聲)鬼馬活潑生動有趣。

譚詩澄

Great Music! Enjoyed it
thoroughly!

大人小孩均中樂和鳴境有共鳴，
非常欣賞中樂團的演出，令新一代
眼界大開，我亦非常感動，推廣中樂
同儕多見盼回德。加油！永遠支持！

在角港六年看了六年中樂團的演出。
非常喜歡！祝香港中樂團越來越好！

如中西合作
創作
有創意 善解。鄭

我特意來聽中樂
退休生活很精采
謝謝中樂團!!!
閻老師好棒!
各國員演出精采!
地香 30/11/19.

別開生面的一坊演奏會
令我們言受不已
非常感謝!!
梁武

感謝中樂團長期的陪伴希望樂團
越來越好。貢獻更好音樂!
Excellent performance!! A wonderful show!
Can't wait to come back again!

節目精彩
好聽！有新意！
聽出耳油！

這場音樂會在五坊樂曲上很
別出心裁，每位音樂者都非常
樂於演出，是位指揮大師和國
樂家，特別精彩的黃河協奏
曲，特別精彩的天門石全樂
隊。一次，很棒。李浩 27-11-2019
Kathrine

聽完精神晒，
好好聽！
多謝指揮，多謝一班
咁好嘅樂手！
精彩。
Julian
4/1.20.

精采，名曲耳熟能詳
一新耳目
專業，高水準。

目錄 Table of Contents

3	公司資訊	Corporate Information
4	主席報告	Statement from the Chairman
6	總監報告 藝術總監報告 行政總監報告	Directors' Review Artistic Director's Review Executive Director's Review
12	業務回顧 演出及活動統計 年內點滴 年度音樂會、場地伙伴計劃、 文化交流、社區活動及其他活動 精選新創作及首演作品一覽表	Business Review Statistics of Performances and Activities Highlights Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works
76	企業管治報告 理事會 委員會 與權益相關者的關係 理事會及總監簡介	Statement on Corporate Governance The Council The Committees Stakeholders Relations Brief Biodata of Council Members and Principal Executive
96	財務摘要	Financial Highlights
100	附錄 鳴謝 公司架構圖	Appendix Acknowledgements Organization Chart

公司資訊 Corporate Information

名譽贊助人

林鄭月娥女士 GBM GBS JP
香港特別行政區 行政長官

The Honorary Patron

The Honorable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet Ngor
GBM GBS JP
The Chief Executive, HKSAR

首任主席 (2001-2006)

徐尉玲博士 BBS MBE JP

Founding Chairman (2001-2006)

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

歷任主席

黃天祐博士 JP (2006-2008)
賴顯榮律師 (2008-2009)
徐尉玲博士 BBS MBE JP (2009-2015)

Former Chair

Dr Kelvin T Y Wong JP (2006-2008)
Mr Henry H W Lai (2008-2009)
Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP (2009-2015)

理事會成員

主席 李偉強先生
副主席 陳偉佳博士
副主席 賴顯榮律師
司庫 陳心愉女士
義務秘書 呂慶耀先生 JP
理事 鍾樹根先生 SBS MH JP
理事 吳守基先生 GBS MH JP
理事 陳永華教授 JP
理事 黃家倫先生
理事 胡勁恒先生
理事 廖錦興博士

Council Members

Mr Ricky W K Li, Chairman
Dr Benjamin W K Chan, Vice Chairman
Mr Henry H W Lai, Vice Chairman
Ms Bonnie S Y Chan, Treasurer
Mr Bryant H Y Lu JP, Hon Secretary
Mr Christopher S K Chung SBS MH JP, Member
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP, Member
Prof Chan Wing Wah JP, Member
Mr Alan K L Wong, Member
Mr Woo King Hang, Member
Dr Bobby K H Liu, Member

總監

藝術總監兼終身指揮 閻惠昌教授 SBS

Principal Executives

Prof Yan Huichang Hubert SBS, Artistic Director
and Principal Conductor for Life
Dr Celina M W Chin, Executive Director

行政總監 錢敏華博士

Company Secretary

WLLK Secretaries Limited

公司秘書

誠信（香港）秘書有限公司

核數師

安永會計師事務所

Company Auditors

Ernst & Young

註冊及主要辦事處

香港中樂團有限公司
香港皇后大道中 345 號
上環市政大廈 7 樓
電話：(852) 3185 1600
傳真：(852) 2815 5615
互聯網址：www.hkco.org
電子郵件地址：inquiries@hkco.org

Registered and Principal Office

Hong Kong Chinese Orchestra Limited
7/F., Sheung Wan Municipal Services Building,
345 Queen's Road Central, Hong Kong
Telephone：(852) 3185 1600
Facsimile：(852) 2815 5615
Website：www.hkco.org
E-mail：inquiries@hkco.org

主席報告 Statement from the Chairman

樂團年報涵蓋了由 2019 年 4 月 1 日至 2020 年 3 月 31 日的活動摘要，及截至 2020 年 3 月 31 日的財務報表、核數師報告、政府資助活動年度財務報告等。年報內容力求透明度高及資訊盡量披露，以做到向公眾及權益相關者問責的承擔。

香港中樂團自公司化至今已有 18 年，期間努力維持良好之企業管治。樂團之理事均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，包括音樂、法律、會計、金融、教育、市務等，為樂團提供不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。年內，樂團共召開了 6 次理事會會議，平均出席率為 73%。理事會下設的四個委員會根據需要分別檢討相關規則、程序及機制，會議後定期向理事會報告。委員會年內共舉行了 8 次會議，平均出席率為 84%。

年內，樂團依然肩負著「香港文化大使」之使命，除配合國家政策促進青年參與藝術文化以及粵港澳大灣區的教育推廣和交流外，樂團亦積極進行外訪演出與內地巡演。2019 年 5 月，樂團的環保胡琴小組受邀到日本東京和大阪舉行兩場「香港中樂團環保胡琴首席六重奏東京（大阪）音樂會」；同年 8 月，樂團派出另一小組到希臘雅典參與「雅典•埃皮達魯斯藝術節—和樂盛典」音樂會，促進藝術文化交流；2020 年 1 月 21 日至 2 月 7 日，樂團更遠赴歐洲五個國家七座城市，包括瑞士琉森、德國波恩、不萊梅與德累斯頓、比利時布魯塞爾、奧地利埃爾與匈牙利布達佩斯，舉行了七場「中國春節民族音樂會」，觀眾反應熱烈，一再出現全場站立鼓掌，展現出中樂跨越民族、文化的力量，亦為歐洲觀眾帶來春節的歡樂。

2019 年 11 月 1 日至 9 日，樂團獲邀到上海、河北保定、哈爾濱、山東臨沂作內地巡演，為觀眾呈獻六場共四套不同風格的節目。其中樂團首站在上海的演出，更是第二十一屆中國上海國際藝術節香港文化周及「香港節 2019 一藝匯上海」的開幕演出，三天演出三套截然不同風格的音樂會，展示了香港中樂團的藝術造詣，皆獲觀眾報以如雷掌聲與高度讚賞。

此外，樂團舉行的「Liza & Friends 摯友樂聚 II—香港中樂團籌款晚會」，再度邀得汪明荃小姐以籌委會主席身份匯聚各界賢達及特邀嘉賓羅家英先生傾力演出，為粵劇愛好者帶來了一個滿載溫馨和愛心的音樂夜。是次晚會成功籌集善款用於樂團發展及「樂在其中顯關懷」計劃，讓社會各階層人士均有機會親身體驗現場音樂演奏的感染力，不負樂團「愛心大使」的美譽。本人謹代表樂團向汪明荃小姐與各表演嘉賓致以衷心感謝。

2019/20 是極具挑戰的一年，受 2019 冠狀病毒病疫情影響，多個表演場地關閉，現場表演需取消或延期舉行。面對疫情引發的重重難關，樂團能取得如此豐碩的成果，全憑理事會全體成員、藝術總監和行政總監帶領樂團果斷應對，以及藝術家、觀眾、香港特區政府、中國銀行（香港）、香港董氏慈善基金會、香港賽馬會和其他項目贊助人士、友好團體、傳媒及社會各界多年來的支持，本人謹此衷心致謝。香港中樂團全體全人牢記使命，齊心協力為全港市民奉獻卓越的中樂藝術。展望未來，我們將懷著始終如一的熱情、踏實前進的腳步，開展中樂更高遠寬廣的旅程。



理事會主席
李偉強

The Hong Kong Chinese Orchestra's Annual Report covers our activities for the period 1 April 2019 to 31 March 2020, and presents the financial statements, the independent auditor's report and the annual financial report of subvention activities as at 31 March 2020. The Report seeks to achieve the highest level of transparency expected of an organization that is accountable to the public and to the stakeholders.

Since the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO)'s incorporation eighteen years ago, we have always placed our emphasis on maintaining a high standard of corporate governance. All Council Members are non-executives and are independent persons who come from diverse backgrounds in music, law, accounting, finance, education and marketing. They bring to the Orchestra experience and professional advice from various fields to ensure a balance of interests among all stakeholders. The Council meets regularly to review current policies and formulate future decisions. During the year under review, 6 Council meetings were held, with an average attendance rate of 73%. The four committees under the Council are separately accorded responsibilities to review relevant rules, procedures and mechanisms in their respective areas and to report regularly to the Council after their respective meetings. A total of 8 meetings were held during the year, with an average attendance of 84%.

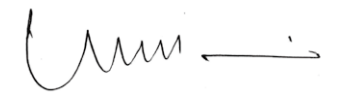
During the year under review, the HKCO has continued to carry out its mission as a "Cultural Ambassador of Hong Kong". Apart from supporting national policies to encourage youth participation in arts and culture and to promote educational exchange within the Greater Bay Area among Guangdong, Hong Kong and Macao, the Orchestra has also been active on giving performing tours abroad and in mainland China. In May 2019, the HKCO Eco-Huqin Ensemble was invited to perform in Japan at the 'Eco-Huqin Sextet Tokyo (Osaka) Concert with the HKCO Huqin Principals'. In August the same year, another HKCO contingent went to Greece to participate in the 'Athens & Epidaurus Festival - Ceremony of Harmony' concert to promote artistic and cultural exchange. Between 21 January and 7 February 2020, HKCO gave seven performances of 'The 2020 Grand Chinese New Year Concert' to standing ovations from enthusiastic audiences in the European cities of Lucerne, Switzerland; Bonn, Stuhr and Dresden in Germany; Brussels, Belgium; Erl, Austria; and Budapest, Hungary. In sharing Spring Festival cheer with audiences in Europe, these performances exhibited the ability of Chinese music to transcend nationalities and cultures.

During its mainland China tour which took place from 1 to 9 November 2019, the Orchestra gave six performances of four different programmes in Shanghai, Baoding in Hebei, Harbin in Heilongjiang, and Linyi in Shandong. The tour commenced in Shanghai, coinciding with the opening performance of the 21st China Shanghai International Arts Festival Hong Kong Cultural Week and 'Festival Hong Kong 2019 - A

Cultural Extravaganza@Shanghai'. Over three consecutive nights, the Orchestra demonstrated its artistic accomplishment by delivering three concerts of distinctive styles to thunderous applause and critical acclaim from the audience.

Back in its home base, the HKCO once again collaborated with Liza Wang in her capacity as Organizing Chair to present 'Liza & Friends II - HKCO Fundraising Gala', an event featuring special guest Law Kar-ying and talents from various sectors of the community, in a night of warmth and caring to fans of Cantonese Opera. The gala successfully raised funds for HKCO's development as well as for the beneficiaries of its 'Music for Love' scheme. In keeping with HKCO's reputation as a "caring ambassador", the concert also offered members of the community an opportunity to experience first-hand the engaging power of live music. On behalf of HKCO, I would like to extend my heartfelt appreciation to Liza Wang and everyone who performed at the gala concert.

The 2019/20 fiscal year had been a major challenge. Owing to the Covid-19 pandemic, performance venues had to be closed and live performances were cancelled or postponed. Thanks to the wise leadership and timely decisions of the Members of the Council, the Artistic Director and the Executive Director, and the concerted support of our artists, the audiences, the Government of the Hong Kong SAR, the Bank of China (Hong Kong), the Tung Foundation, the Hong Kong Jockey Club, our sponsors, associates, the media, and various sectors of our community, the HKCO has been able to overcome the many hurdles and achieve the fruits of success as we all can see. I take this opportunity to extend my heartiest appreciation to you all. At the HKCO have been firm in their belief of their mission, and have continued to work together to bring Chinese music of the highest standard to the people of Hong Kong. Going forward, we will maintain our passion to achieve steady progress in our journey to broaden and elevate Chinese music.



Ricky W K Li
Council Chairman

藝術總監報告

過去一年，對香港和樂團來說是極具挑戰的一年，面對的壓力與困境可謂前所未有。儘管本年度很多音樂會和活動因 2019 冠狀病毒疫情而被迫取消或調整，但樂團積極應對，秉承「追求音樂至高境界」的使命，持續舉辦藝術水平卓越的節目和活動，在節目編排、藝術創作、人才培育等各方面，皆力求精益求精、盡善盡美。

在充滿變數的社會大環境下，多套節目被迫調動或延期。原訂於 2019 年 9 月舉行，由陝西省廣播電視民族樂團和陝北米脂吹打樂團，結合香港中樂團組成逾 200 人的聯合樂隊演出的「永遠的山丹丹」音樂會，因該團未能取得來港簽證，於是樂團臨時調整，把原訂於 11 月「香港節 2019—藝匯上海」作開幕演出的曲目，改為於 9 月樂季開幕音樂會「金曲經典 都會交響」中作預演；而原訂於 2020 年 1 月上旬舉行，由國寶級指揮家胡炳旭執棒的「花木蘭與穆桂英」音樂會亦因指揮家沒法取得簽證，由樂團臨時把節目更改為「銀影留聲」。兩套音樂會選曲涵蓋古曲、經典影視金曲與當代新作，雖然籌備時間倉促，但皆獲廣大好評。其後樂團於本年 2 月 7 日下午從歐洲巡演回港時，因疫情嚴峻，特區政府已提升應變級別至緊急，避免市民聚集，演出場地也暫停開放，故自 2 月起及隨後所有音樂會和外展活動皆被迫取消，原訂情人節期間舉行的「聊齋一倩女幽魂·羅刹海市」音樂會亦須延至第 44 樂季。幸而樂團緊貼時代節拍，把原訂於本年 3 月舉行，受疫情影響而被迫取消的「心樂集」音樂會，調整為 5G 網上直播形式，並於本年 7 月圓滿舉行，在網上平台呈獻六位入選本地作曲家的新作，展示新生代作曲家的藝術魅力。

雖然外展活動因疫情持續而被迫相繼取消，但樂團善用數碼科技支援同學在家學習，實行「停課不停學」，例如拍攝樂器演奏教學影片，分發給全港學校，讓同學可在停課期間於家中繼續練習，寓學於樂。為了與業界共渡時艱，樂團特別籌劃了「同聲抗疫—香港網上中樂節」，邀請本地中樂作曲


家、指揮、老師、鼓隊等參加，為本地業界人士提供經費上的支持，以中樂激勵士氣。同時，樂團亦推出一系列網上節目，例如「愛與中樂同行·HKCO♥4U」同心抗疫系列，展現團員居家抗疫的生活片段與簡短樂曲演奏，時刻與觀眾保持連繫。抗疫期間，樂團更與 3 香港洽商組成 5G 策略聯盟，利用 5G 嶄新科技展開多方面的合作項目，並籌劃於 6 月舉行全港首個 5G 戶外網上 4K 直播慈善音樂會「5G 同 Sync 鼓·樂澎湃」，以鼓聲激勵港人疫境自強，關關難過關關過。

長期以來，樂團一直重視培育獨當一面的中樂指揮菁英，推動大型民族管弦樂蓬勃發展，深化和促進跨地域的藝術交流。自 2009 年起，樂團便與香港演藝學院開始合辦「中樂指揮大師班」，至 2019 年 3 月已圓滿舉辦第十一屆。由樂團於 2011 年全球首創的「國際中樂指揮大賽」，原訂於 2020 年 6 月下旬至 7 月上旬與香港演藝學院共同舉辦第四屆大賽，可是鑑於當時全球出現新型冠狀病毒大流行，各地疫情發展存在風險，故複賽、準決賽及決賽將延期至第 44 樂季舉行。

此外，鑑於中樂專業教育一直欠缺教材，故樂團於年內與香港演藝學院及天地出版社合作，集結過去 10 年「中樂指揮大師班」的資料整理出版，並計劃於 2020-21 年推出中文版後，再推出英文版，為中樂指揮提供教材，把大型中樂合奏藝術推廣至國際音樂平台。而於 2018 年 12 月出版的《中國民族管弦樂 樂隊演奏片段（專業程度）第一分卷〈二胡〉》出版 500 本後隨即搶購一空，故樂團於本年度加印第二版，並出版了第二分卷〈琵琶〉及第三分卷〈敲擊〉（上、下兩冊），為培訓本地藝術人才作出貢獻。

由香港中樂團一手創辦的「香港鼓樂節」已舉辦逾 17 年，成為一年一度精英雲集的敲擊樂壇盛事。有見及此，樂團於年內籌組中國鼓樂的考級認證「中國鼓樂評級試」，並計劃於 2020-21 年推出。評級試包含中國鼓樂的各種演繹方式，一方面為青少年提供中國鼓樂的專業認可，另一方面鼓勵他們有系統地提升鼓樂演奏技巧。

最後，我衷心感謝海內外觀眾、贊助機構和人士、合作伙伴機構及香港特區政府多年來的鼎力支持，亦誠心感激過去一年來理事會的信任、藝術顧問、藝術部門和行政部門全人彼此同心、通力合作、勇挑重擔，令樂團無懼風雨，秉持「如一」精神，堅定地追求藝術發展的最高境界！



藝術總監兼終身指揮
閻惠昌



Artistic Director's Review

Confronted with unprecedented difficulties and pressure, the year under review has been extremely challenging for Hong Kong and the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) alike. However, despite many concerts and activities having to be cancelled or rescheduled due to the Covid-19 pandemic, HKCO has continued to forge ahead with its aim to strive for the peak in music by offering programmes of outstanding artistic standards and seeking to achieve excellence and perfection in all aspects of programming, creativity and the nurture of talent.

The volatility of the current social environment has, perforce, impacted many HKCO events. The concert 'Morning Star Lilies Forever', originally planned for September 2019 as a 200-strong joint performance with the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Northern Shaanxi Mizhi Wind and Percussion Ensemble, had to be substituted at the eleventh hour because visas for the visitors could not be obtained in time. That concert was replaced by HKCO's season opening concert 'A Cosmopolitan Symphony' which incorporated a pre-tour performance of the opening programme for 'Festival Hong Kong 2019 – a Cultural Extravaganza@Shanghai', originally scheduled for November 2019 in Shanghai. Similarly, 'Legendary Heroines – Hua Mulan and Mu Guiying', a concert originally scheduled for early January 2020 under the baton of 'National Treasure' conductor Hu Bingxu, had to be replaced due to Hu's visa issues. The last-minute substitution concert was 'A Night of Melodies from Movies and TV Dramas'. In spite of the short notice, the two replacement concerts with programmes including ancient tunes, all-time hits from film and TV soundtracks, and new original compositions, were both well-received. By 7 February 2020, when HKCO returned to Hong Kong after its European tour, the Covid-19 pandemic had already escalated. The HKSAR government put in place emergency control measures to curb the spread of infection. These prohibited public gatherings and all performance venues had to close temporarily. From February onwards, all HKCO concerts and outreach activities were forced to cancel, with the Valentine's Day concert 'Two Strange Tales from a Chinese Studio' being postponed to the 44th Orchestral Season. Fortunately, we were able to stay in step with modern times and successfully converted 'Music from the Heart', a concert originally slated in March 2020 and therefore cancelled, into a 5G live broadcast format and held it in July. Featuring original compositions from six local finalists of the competition, the online platform showcased the engaging charm of a new generation of budding composers.

As a result of the ongoing pandemic, outreach activities had to be cancelled as well. In that regard, HKCO more than made up for it by employing digital technology to implement the 'suspending classes without suspending learning' model to support students e-learning from home. Instructional video clips on how to play musical instruments were made and distributed to schools throughout Hong Kong so that students could continue to learn and practise at home even when schools were closed. To help tide over the difficult times faced by the local industries, we put together *Empowering Hong Kong through Chinese Music – the HKCO Net Festival*. We invited local composers of Chinese music, conductors, instructors, drum groups, etc. to upload their works electronically, in a collective effort to boost morale and as a means of financial support for the traders in dire needs. At the same time, we launched a series of online programmes to stay connected with the audience, for instance the *Together, We Fight the Virus* series which consisted of short video clips featuring HKCO members playing their musical instrument while isolating at home. During the pandemic, HKCO negotiated a strategic alliance with telecommunication provider 3 Hong Kong to utilize new 5G technology to undertake collaboration projects in different areas. The alliance lifted off in June with Hong Kong's first ever 5G outdoor 4K live streaming charity concert '5G. Syncs with the Power of Drums' which aimed to encourage everyone to stay strong against Covid-19 through the beating of drums.

The Orchestra has, on an ongoing basis, paid particular attention to the nurture of outstanding conducting talent in order to stimulate the development of full-scale Chinese orchestras and promote cross-regional artistic exchange. Since 2009, HKCO has been co-presenting *Master Classes in Chinese Music Conducting* with The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), the eleventh edition of which was concluded in March 2019. After the *International Conducting Competition for Chinese Music* was first introduced by HKCO in 2011, the fourth edition of this global event, to be jointly organized with HKAPA, was scheduled to take place from late June to early July 2020. However, the second round, semi-finals and finals of this year's competition also had to be postponed to the 44th Orchestral Season due to the global Covid-19 pandemic and its contingent risks of regional spread.

As suitable teaching materials for Chinese music at the professional level is always in demand, HKCO collaborated with HKAPA and Cosmos Books Ltd to collate and publish the contents of the past ten editions of the *Master Classes in Chinese Music Conducting* programme. Publication of the Chinese edition of these contents is planned for 2020-21, followed by an English edition. This will not only provide teaching materials on conducting Chinese music, but also promote the art of Chinese orchestral music on the international platform. Furthermore, to contribute to the training of local talent, the first edition of *Erhu - Chinese Orchestral Music Excerpt (Professional Level)* was published in December 2018, with the print run of 500 copies selling out instantly. A reprint of this title was issued in 2020. Also published during the year were two parallel titles in the same book series, one on *Pipa* and the other on *Percussion* (in two volumes).

The *Hong Kong Drum Festival*, which HKCO has been organizing for the past 17 years, is an annual gala event for percussionists. In view of this, we are pleased to announce that we are preparing accreditation processes to launch a 'Drum Graded Exam' during the year 2020-21. The assessment will include various styles of interpretation of Chinese drum playing, so that on the one hand, it will offer professional benchmarks for young drummers in Chinese drum music, and on the other, encourage them to systematically upgrade their drum playing skills.

Lastly, I would like to thank our audiences, both local and overseas, corporate and individual sponsors, partner organisations, and the Hong Kong SAR Government for their unfailing support over the years. I also wish to express my sincerest gratitude to the HKCO's Council for their trust in me during the past year, to our Artistic Advisors and our colleagues in the artistic and administrative departments of the Orchestra for their concerted efforts and total dedication to ensure that no loads would be too heavy, no storms would be too daunting, because we will continue to set our goal in artistic excellence 'as one'.



Yan Huichang
Artistic Director and Principal Conductor for Life

行政總監報告 Executive Director's Review

在 2019/2020 財政年度內，承蒙政府資助、社會各界與理事會的長期支持，以及藝術總監、藝術部全體演奏家、行政部全人的辛勤合作，在年內持續策劃與製作高素質又多元化的節目。因冠狀病毒疫情而令 13 場主要音樂會節目被迫取消或延期，樂團今年共舉辦了 255 場本地與外訪音樂會、外展社區活動及其他活動，觀眾人次合共 121,936。對照上一個年度，樂團本年度成功爭取的捐款及贊助增長了 9.8%。

2019/20 年度，對樂團的藝術行政團隊來說，最具挑戰性的莫過於在變幻莫測的疫情新常态下，隨機應變。樂團於本年 1 月 21 日至 2 月 7 日一連 18 天遠赴歐洲七個城市巡迴演出，過百人的團隊面對日趨嚴重的新冠肺炎疫情，如何確保團隊安全通過不同國家的檢疫、搜羅充足口罩與防疫用品、確保團隊保持健康狀態，避免出現感冒發燒的懷疑個案導致音樂會被停演等等，便變得尤為重要與急切。期間樂團未雨綢繆，準備各種應急方案，因應疫情變化應對，令演出圓滿成功。其中於布達佩斯藝術皇宮舉行音樂會，獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播，也是香港中樂團首場透過網絡全球直播的音樂會。

樂團在疫情下善用科技，創新求變，闢出新路，包括創辦「香港網上中樂節」、「HKCO 網上音樂廳」、「中樂 360」教育系列、全港首個 5G 網上 4K 直播中樂慈善音樂會「5G 同 Sync 鼓·樂澎湃」等，透過線上方式和樂迷雲端連情，獲市民大眾的熱烈迴響。樂團亦緊貼時代脈搏，籌劃創作全新的網上內容，例如聘請香港作曲家及製作團隊為樂團拍攝以中國節慶為題的中樂 MV，為觀眾呈獻精彩的線上音樂盛會。

同時，香港中樂團一向致力推廣中樂教育，年內承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助為期三年的「賽馬會中國音樂教育及推廣計劃」至 2019 年 7 月，並持續獲資助為期三年（2019-2022）的新計劃「賽馬會中樂 360」，透過線上教育平台、跨界社區演出、短片拍攝比賽及音樂會欣賞等活動，為學生提供一個全面的學習平台，從不同角度提升他們對中樂的認識及興趣，培育本地音樂人才。

本年度舉行了三場「樂·融·樂」小型音樂會，為本地的年青中樂演奏家提供專業場地、藝術指導及藝術行政支援；而由香港董氏慈善基金會及中國銀行（香港）贊助的「樂·融·樂」專業人才培訓計劃所培育的兩位本地優秀青年演奏人才：笙演奏家阮建熹與唢呐演奏家關樂天更於年內成為樂團正式團員。

縱然新冠疫情打亂了社會各個層面，香港中樂團依然上下一心，發揮團結精神，時刻堅守著「成為香港人引以為榮的世界級樂團」之職志，憑著毅力克服重重難關。在此，本人特別感謝理事會的信任和指導、樂團全人無懼挑戰迎难而上的抗逆精神，以及特區政府、合作伙伴、贊助機構及人士多年來對樂團的支持與鼓勵，本人皆致以最誠摯的感謝。展望未來，樂團定必繼續緊守崗位，製作高水準與多元化的節目，陪伴大家走過艱難時期。



行政總監
錢敏華

During the 2019-2020 financial year, thanks to the funding of the Government, the long-term support of various sectors of the community and the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra, as well as the hard work and close collaboration of our Artistic Director and members of our Artistic and Administrative departments, the Orchestra has been able to continue to present quality, diverse programmes. The community was widely affected by the spread of Covid-19, and 13 of our main concert programmes had to be cancelled or postponed. The Orchestra held a total of 255 subscription, overseas touring and community outreach concerts and other events, which attracted an audience total of 121,936. Donations and sponsorships had noted an increase of 9.8% as compared to that of the previous year.

The highest challenge for our arts administration team during the year under review was having to adapt constantly to ongoing changes and unpredictability under the new normal brought about by Covid-19. Between 21 January and 7 February 2020, the Orchestra was on an eighteen-day tour of seven European cities. Our group of over 100 members encountered increasingly daunting situations with the escalating pandemic. Measures such as ensuring that they could safely pass through quarantine in different countries, sourcing sufficient surgical masks and other supplies for protection against the virus, keeping everyone in good health, avoiding suspected cases of flu and fever that might lead to cancellation of performances and similar considerations, etc. took on particular significance and urgency. Several emergency contingency plans were drawn up at the time to cater to alternative pandemic scenarios, all with the goal of completing the tour successfully. Among the accomplishments of that tour was the live worldwide broadcast of the concert held at Hungary's Müpa Budapest by Medici.tv, the world's leading online platform for streaming classical music. This was the first HKCO concert streamed live for global viewing on the Internet.

During the pandemic, the Hong Kong Chinese Orchestra innovatively employed technology to its advantage to connect digitally with music lovers on the Cloud. Online programmes including *HKCO Net Festival*, *Digital Concert Hall*, the education series *Chinese Music 360*, and Hong Kong's first ever 5G outdoor 4K live streaming charity concert

'5G. Syncs with the Power of Drums' were pioneered, all of which were enthusiastically received by the public. Keeping in step with the trends, HKCO devised plans to create new digital content, which included engaging a Hong Kong composer and production team to shoot an MV with a Chinese festival theme to give the audience a fabulous online musical experience.

Thanks to the Hong Kong Jockey Club Charities Trust's continued support of HKCO's commitment to Chinese music education, when the three-year *Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme* (2016 – 2018) ended in July 2019, we received additional funding from the Trust for another three-year programme (2019–2022) entitled *Chinese Music 360*. It offers students omnidirectional learning to enhance their understanding and interest in Chinese music, with the ultimate aim of nurturing local talents in the genre. Activities include an e-learning platform, community performances, an MV-making competition, guided appreciation concerts and more.

During the year under review, the HKCO held three mini concerts in the 'Music Integrates' series as part of our efforts to provide young homegrown Chinese musicians with a professional performing venue, artistic direction and art administration support. Also, officially joining the Orchestra this year were *sheng* virtuoso Yuen Kin Hei and *suona* virtuoso Kwan Lok Tin, two talented local musicians nurtured under the *Chinese Music Talent Training Scheme*, which was another part of the *Music Integrates* programme sponsored by The Tung Foundation and Bank of China (Hong Kong).

Although all levels of society have been disrupted by the Covid-19 pandemic, HKCO has remained single-minded in its unity of spirit and steadfast in its aspiration to be a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people in overcoming difficulties with tenacity. I would like to take this opportunity to record a special word of thanks to the Council for its trust and guidance, and the Orchestra for its fearless and resilient spirit in facing and surmounting challenges. My sincere appreciation is also extended to the SAR government, as well as HKCO's partners, sponsors and friends for their support and encouragement over the years. Looking ahead, HKCO will continue to fulfil its role in producing diversified programmes of high standards and accompanying everyone through these trying times.



Celina Chin
Executive Director

業務回顧 Business Review

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.

- 委約各種風格及類型新作
 - 多面主題及多元化演出形式
 - 籌辦不同類型「與民同樂」教育推廣活動
 - 培養音樂文化興趣
 - 將中國音樂教育文化深耕於社區及校園
 - 拓展新觀眾
 - 強化專業人才培育
 - 樂器研究，提倡創意產業
 - 建立中樂文化品牌
- Commission new works of various style and genres
 - Multi-faceted themes and multiple forms of performance
 - Organise different forms of educational and promotional activities which engage the public in the joy of music
 - Nurture interests in musical culture
 - Planting the cultural roots of Chinese music deeply into community and school campuses
 - Cultivate new audiences
 - Strengthen the training of professional expertise
 - Study the craft of musical instruments and initiate creative industry
 - Establish a branding for the culture of Chinese music performance



金曲經典 都會交響

A Cosmopolitan Symphony

第 43 樂季開幕音樂會 Opening Concert of the 43rd Orchestral Season

香港中樂團獲邀 11 月於「香港節 2019 — 藝匯上海」作開幕演出，特別於樂季開幕音樂會為香港觀眾預先呈獻當中精選作品。選曲涵蓋古曲、經典影視金曲與當代新作。

The HKCO has been invited to perform in the opening concert of the 'Festival Hong Kong 2019 - A Cultural Extravaganza@Shanghai' in November. As a special treat to the Hong Kong audience, the HKCO gave a pre-tour performance of the programme selection at the season opening concert.

指揮：閻惠昌

Conductor : Yan Huichang

環保高胡、環保二胡、環保中胡：張重雪

Eco-Gaohu, Eco-Erhu, Eco-Zhonghu : Zhang Chongxue

揚琴：李孟學

Yangqin : Lee Meng-hsueh

高音笙：陳奕濼

Soprano Sheng : Chen Yi-wei

環保高胡：黃心浩

Eco-Gaohu : Wong Sum Ho



中國銀行(香港)全力支持
Bank of China (Hong Kong) Proudly Supports

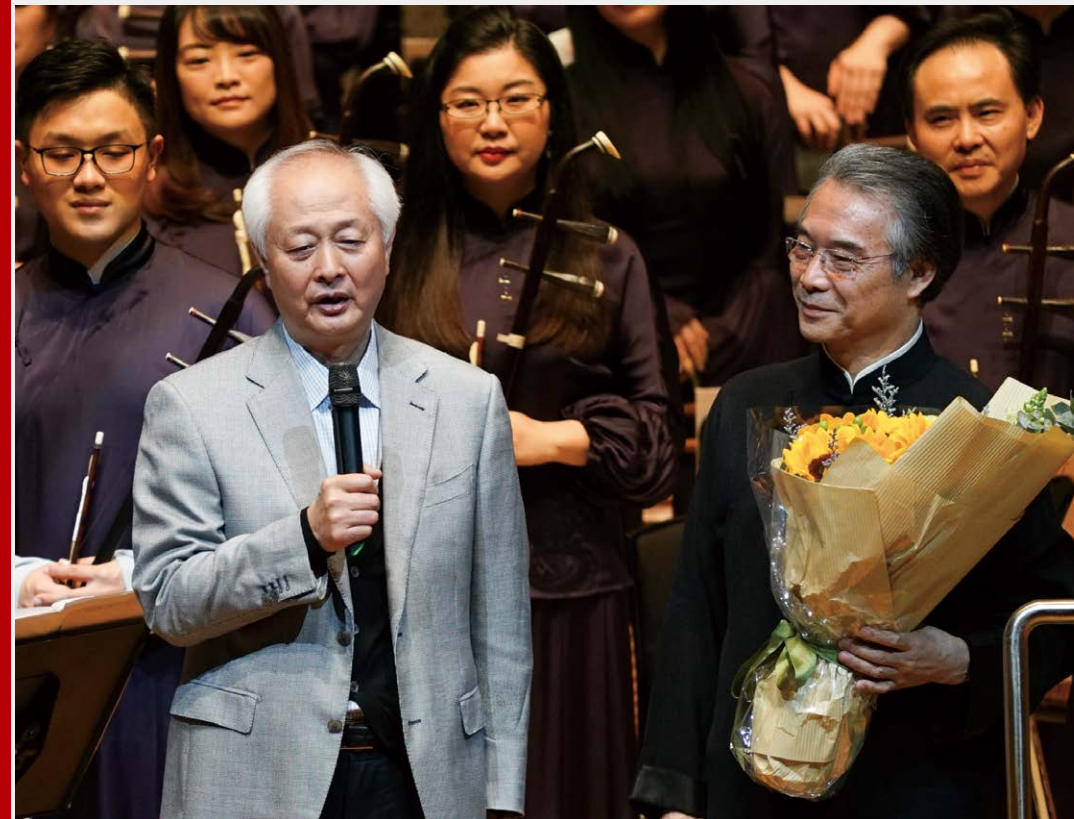
風雅頌之交響

A Historic Dialogue

新時代趙季平與歷史時空對話
The Symphonic Chinese Music of Zhao Jiping

中國音協名譽主席、國際著名作曲家趙季平，致力讓中國音樂走向世界，讓世界認識中國音樂，在中國影視音樂事業的發展上，貢獻殊深。樂團夥同國際著名琵琶大師吳蠻、西安音樂學院聲樂系教授張寧佳等，精心演繹樂壇神筆趙季平的作品。

Zhao Jiping, Honorary Chairman of the Chinese Musicians' Association, is a famous composer whose works have opened up a window between China and the world. In this concert, the HKCO was joined by pipa virtuoso Wu Man and Professor (Vocal Music) of the Xi'an Conservatory of Music, Zhang Ningjia, to visit Zhao's enchanting world of poetry and music.



指揮：閻惠昌
作曲：趙季平
女高音：張寧佳
琵琶：吳蠻
合唱：香港城市合唱團

Conductor: Yan Huichang
Composer: Zhao Jiping
Soprano: Zhang Ningjia
Pipa: Wu Man
Chorus: Hong Kong City Choir



康而健·學者靈芝全力支持
Care and Health . Lingzhi Master proudly supports

永恆的羽翼

Eternal Wings

香港文化中心 30 周年誌慶音樂會
Hong Kong Cultural Centre 30th Anniversary Concert

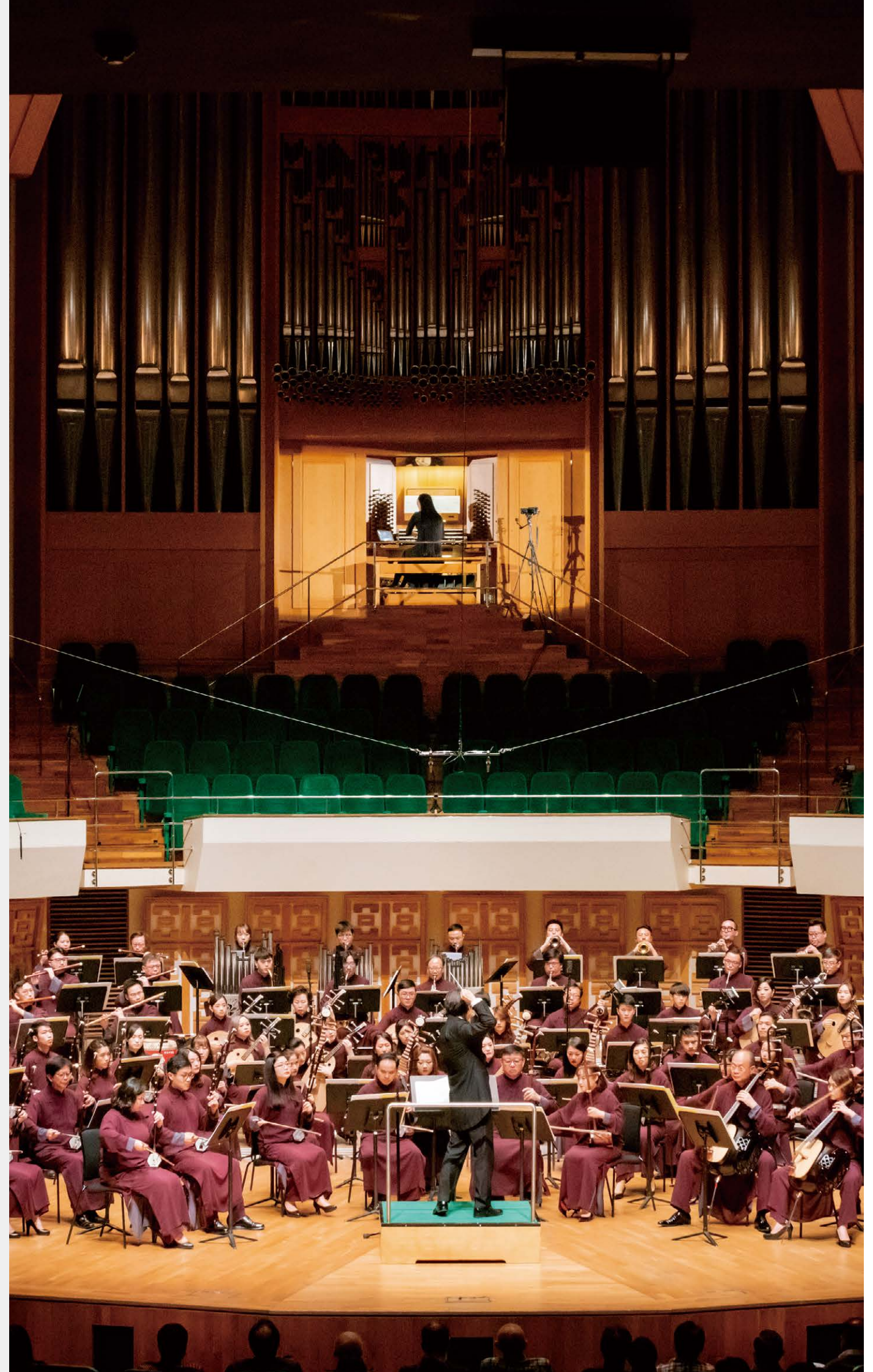
1989 年 11 月，香港文化中心正式落成，香港中樂團於開幕獻禮作了歷史性的演出。復刻獻上當年的精彩曲目，回味初始之聲。

The Hong Kong Cultural Centre was officially opened in November 1989. Its inaugural performance by the HKCO was considered a historic, landmark event. To commemorate the momentous occasion, the HKCO took the audience back thirty years ago to where it all started as we revisited that memorable performance.



指揮：閻惠昌
司鼓：閻學敏
二弦：王培瑜
鋼琴：陳薩
管風琴：沈媛

Conductor: Yan Huichang
On the Drum: Yim Hok Man
Erxian: Wang Peiyu
Piano: Chen Sa
Pipe Organ: Shen Yuan



李飈 · 梁祝

Li Biao Conducts The Butterfly Lovers

被譽為「亞洲打擊第一人」的李飈，跨界變身指揮家，敲擊樂二重奏「DoubleBeats」，以創意技法打出驚喜音聲；帕格尼尼小提琴大賽金獎得主、當代最受矚目的國際小提琴家黃蒙拉，讓《梁祝》彩蝶在琴弦上翩舞飛翔；「炎黃第一鼓」閻學敏奏響潮州大鑼鼓，展現攝人心魄的魅力。

Hailed as the "Number One Percussionist" of Asia, Li Biao changed his mallets for the baton to conduct the Hong Kong Chinese Orchestra! Sharing the concert stage with him were the DoubleBeats duo, Huang Mengla and the premier Chinese drummer Yim Hok Man.



指揮：李飈 小提琴：黃蒙拉 敲擊：DoubleBeats（范妮、盧卡斯·波姆） 司鼓：閻學敏
Conductor: Li Biao Violin: Huang Mengla Percussion: DoubleBeats (Ni Fan, Lukas Böhm) On the Drum: Yim Hok Man

音樂尋寶記 3

— 誰在竹林裡歌唱？

A Musical Treasure Hunt III
- Who's Singing in the Bamboo Grove?

尋寶王「阿德」載譽歸來，與大家解開竹林飄蕩著美妙的音符之謎！

The third round of musical treasure hunt with Hunt leader 'Mr Quek'.



指揮：郭勇德
骨笛：朱文昌
口笛、梆笛：林育仙
曲笛：陳子旭
管子：秦吉濤
埙、簫、排簫、巴烏、
葫蘆絲、大笛、小笛：
巫致廷
嗩吶：馬瑋謙、羅行良

Conductor: Quek Ling Kiong
Gudi (bone flute):
Choo Boon Chong
Koudi ('mouth flute' or small
bamboo flute), Bangdi:
Lin Yu-hsien
Qudi: Chan Chi Yuk
Guanzi: Qin Jitao
Xun (ocarina),
Xiao (end-blown flute),
Paixiao (pan pipe),
Bawu (flute with reed),
Hulusi (free reed instrument
with a gourd wind chest),
Dadi (a long transverse flute
in the lower register),
Xiaodi (small flute):
Wu Chih-ting
Suona: Ma Wai Him,
Law Hang Leung

當雅諾斯卡遇上香港中樂團

When Janoska Meets HKCO

「雅諾斯卡樂團」與香港中樂團的演出，是一個東歐與中國的音樂傳統難得相遇的盛會，把不同的音樂風格融合，盡顯精湛功力。

A fascinating encounter with Janoska Ensemble and HKCO. The East-European and the Chinese musical heritages contrast and complement each other at the same time.

指揮：周熙杰
演出：雅諾斯卡樂團
Conductor: Chew Hee Chiat
Performed by: Janoska Ensemble



鼓王群英會

Majestic Drums

一年一度的文化盛事「香港鼓樂節」踏入第十七屆！來自伊朗的複音敲擊樂獨奏家穆罕默德·利薩·莫他薩維、「本地薑」香港中樂團敲擊首席陸健斌、「香港活力鼓令 24 式擂台賽 - 未來鼓王爭霸戰」冠軍黃宣寧及任鑫悅等四位擊樂精英為觀眾帶來精彩震撼的演出。

The 17th Hong Kong Drum Festival, a brainchild of the HKCO, brought together the top percussionists from all over the world, spanning generations, for an exciting carnival with stunning performances.



指揮：周熙杰
敲擊：
穆罕默德·利薩·莫他薩維
陸健斌
黃宣寧
任鑫悅

Conductor: Chew Hee Chiat
Percussion:
Mohammad Reza Mortazavi
Luk Kin Bun
Huang Hsuan-ning
Ren Xinyue



林一峰與香港中樂團

Chet Lam & HKCO



香港中樂團再度聯同香港土生土長唱作人林一峰一起探索中樂的可能性，經典重塑配合原創作品，這用音樂訴說「家」的故事。

Singer-songwriter Chet Lam returned to the HKCO concert stage to bring you new compositions as well as new arrangements of classics with the true meaning of 'home is where the heart is'.

指揮：周熙杰
演唱、結他及中阮：林一峰
口琴：李俊樂
合唱：香港兒童合唱團
音樂統籌：伍卓賢

Conductor: Chew Hee Chiat
Vocal, Guitar and Zhongruan: Chet Lam
Harmonica: Gordon Lee
Chorus: The Hong Kong Children's Choir
Music Coordinator: Ng Cheuk-yin

白山黑水間

White Mountains, Black Waters
- The Rustic Landscape of Northeastern China

「國際中樂指揮大賽」首屆冠軍得主孫鵬以大氣瀟灑、情感圓潤細膩的指揮風格，向觀眾展現東北來自於白山黑水間多種族文化的特色。

Conducted by Sun Peng, Champion of the First International Conducting Competition for Chinese Music, the ethnic and cultural elements of China's northeastern region fully displayed through the sights and sounds of the concert.

指揮：孫鵬（首屆國際中樂指揮大賽冠軍）
板胡、二胡：趙奪良
剪紙：初春枝（滿族剪紙非物質文化遺產傳承人）
演唱：陳智、王志昕
中阮：葛楊
三弦領奏：趙太生
嗩吶領奏、東北大杆：馬瑋謙
板胡領奏、板胡：張宇慧

Conductor: Sun Peng
(Champion of the First International Conducting Competition for Chinese Music)
Banhu/Erhu: Zhao Duoliang
Papercuts: Chu Chunzhi (Bearer of the Intangible Cultural Heritage - Manchurian papercuts)
Vocals: Chen Zhi, Wang Zhixin
Zhongruan: Ge Yang
Lead Sanxian: Zhao Taisheng
Lead Suona, Dagan of Northeastern China: Ma Wai Him
Lead Banhu, Banhu: Zhang Yuhui



安全貨倉集團全力支持
Safety Godown proudly supports

銀影留聲

A Night of Melodies from Movies and TV Dramas

樂團為大家帶來多首膾炙人口的影視作品主題曲以及插曲，幕幕經典勾起無限回憶。

Golden oldies with themes from television drama series of HK TVB and ATV, and household tunes of yesteryear.



指揮：周熙杰
管子、嗩吶：馬璋謙

Conductor: Chew Hee Chiat
Guanzi, Suona: Ma Wai Him

孩子的五感遊戲——聽聽畫畫

Listen, Paint, and Play – Child's Game through Music

特別為年齡介乎 3-6 歲「黃金吸收期」的孩子設計，透過音樂和繪畫，讓孩子天賦的想像力得以盡情發揮，創造出獨一無二的音畫作品。

Designed for children between 3 and 6, allowing them to freely explore and then create unique works of music and art.



藝術指導：周熙杰
節目統籌：張瑩
嗩吶：胡晉偉
琵琶：張瑩
古箏：羅晶
故事創作及演出：古琦欣 / 梁凱琪 / 鄧耀銘

Artistic Advisor: Chew Hee Chiat
Programme Coordinator: Zhang Ying
Suona: Wu Chun Hei
Pipa: Zhang Ying
Zheng: Luo Jing
Story making and performance:
Koo Kei Yan, Christy / Leung Hoi Ki, Jackie / Tang Yiu Ming



摯友樂聚 II

Liza & Friends II

香港中樂團籌款晚會 HKCO Fundraising Gala

被譽為「愛心大使」的香港中樂團，積極履行社會責任，在藝術教育及慈善工作上不遺餘力。特別鳴謝籌委會主席汪明荃女士、羅家英先生、林穎施小姐及一眾嘉賓對樂團的厚愛和對中國音樂文化的重視與推廣，參與籌款晚會演出。

HKCO has been diligently carrying out its social commitments and has therefore won the praise as a "caring ambassador". We would like to take this opportunity to thank Ms Liza Wang, Chairman of the Organizing Committee of this fundraising concert, Mr Law Kar-ying, Lin ying-shi and distinguished guests for their enthusiastic support of the HKCO and Chinese music culture.



音樂會快拍

Concert Snapshots



世界巡演及交流活動

HKCO Tours and Cultural Exchange Activities

27 個國家 Countries | 98 城市 Cities



日本 Japan

環保胡琴首席六重奏音樂會 (2019)

Eco-Huqin Sextet Concert with the HKCO Huqin Principals

24/5 東京銀座王子音樂廳
Oji Hall Tokyo

25/5 大阪豐中市立文化藝術中心 (小音樂廳)
Osaka Toyonaka Performing Arts Center (Small Hall)

26/5 與日本華樂團交流
Cultural Exchange with Japan Chinese Orchestra



熱情的觀眾為演奏家們親手製作紀念品
Enthusiastic audience made souvenirs for the performers



雅典 Athens

雅典·埃皮達魯斯藝術節「和奏盛典」

Athens & Epidaurus Festival

3/8/2019 希羅德·阿提庫斯劇場 Odeon of Herodes Atticus



陸健斌 (節目統籌)、陳子旭 (笛子)、邵珮儀 (琵琶)、
劉若琳 (大阮)、胡晉偉 (嗩吶)、杜峰廉、陳奕濼、
魏慎甫、阮建熹、羅行良、李芷欣、陳律廷參與
演出。

Performed by Luk Kin Bun (Programme Coordinator),
Chan Chi Yuk (Dizi), Wu Chun Hei (Suona), Shiu Pui Yee (Pipa),
Lau Yuek-lam (Daruan), To Fung Lim, Chen Yi-wei, Wei Shen-fu,
Law Hang Leung, Lee Tsz Yan, Chan Lut Ting, Yuen Kin Hei.



上海 Shanghai



一個城市 三個場地 三天時間 三種風格

第二十一屆中國上海國際藝術節香港文化周及「香港節 2019 — 藝匯上海」
The 21st China Shanghai International Arts Festival Hong Kong Cultural Week and Festival Hong Kong 2019

開幕演出 A Cultural Extravaganza@Shanghai Opening Performance

「都會交響」香港中樂團音樂會 'A Cosmopolitan Symphony' Concert by Hong Kong Chinese Orchestra

1/11/2019 上海交響樂團音樂廳·主廳 Main Hall, Shanghai Symphony Hall

指揮：閻惠昌
小提琴：呂思清
環保高胡、二胡、中胡：張重雪
環保高胡：黃心浩
高音笙：陳奕濉
揚琴：李孟學



收看 Watch video

Conductor: Yan Huichang
Violin: Siqing Lu
Eco-Gaohu, Erhu, Zhonghu: Zhang Chongxue
Eco-Gaohu: Wong Sum Ho
Soprano Sheng: Chen Yi-wei
Yangqin: Lee Meng-hsueh



張軍與香港中樂團 Zhang Jun and Hong Kong Chinese Orchestra

「牡丹亭·長生殿」音樂會 'Peony Pavilion and The Palace of Eternal Life'

崑曲中樂 永恆之愛 Kunqu x Chinese orchestral music

2/11/2019 上音歌劇院歌劇廳 Opera Hall, Shangyin Opera House

指揮：閻惠昌
導演：李小平
演述者：張軍
楊貴妃：徐思佳
高力士：李鴻良
司鼓：單立里
司笛：陳輝東

Conductor: Yan Huichang
Director: Lee Hsiao-Pin
Narrator: Zhang Jun
Lady Yang, the Imperial Concubine: Xu Sijia
Gao Lishi: Li Hongliang
On the Drum: Shan Lili
Dizi: Chen Huidong



收看 Watch video

「不可能的幻想」香港中樂團音樂會 The 'Impossible' Fantasia – Hong Kong Chinese Orchestra Concert

流行經典 與民同樂 A fun day out with favourite hits

3/11/2019 上海城市草坪音樂廣場 Shanghai City Lawn Music Square

指揮：周熙杰
Conductor: Chew Hee Chiat



收看 Watch video



閻惠昌出席「非遺 ing」國際論壇：
世界非遺發展中的中國智慧
Yan Huichang attending the "In the Development of The World Intangible Cultural Heritage" Symposium

觀眾的話 What they said about us

「演出充分展現出香港中樂團的演奏家在音色、技巧和力度方面都是一流的！」

《梁祝》作曲家、著名作曲家何占豪

11月20日的昆曲与香港中乐团：充分显示了中乐团的深厚编曲与演奏的功力。加上张军的深厚昆曲底子，简直绝配！把整所有观众带入一个「老柴乌托邦」的境界，是完美的！ HKCO, You are the BEST!! Susann Chiu 2019.11.20

每次听香港中乐团的演出都有一种惊喜，此次香港文化周的演出又达到了新的高度，祝贺香港中乐团的演出取得圆满成功！ 2019.11.20

左翼伟 昨晚欣赏香港中乐团一场令人震撼的演出，值得我们大陆乐团好好学习

「香港中樂團的演出簡直就是驚豔了！」

開幕交響「尋根」意味濃

【大公報訊】記者張帆上海報導：香港中樂團今晚在上海「香港文化周」的開幕演出，在樂壇藝術總監、今年的國家附屬音樂節音樂總監、有很多特別意義。本身畢業於上海音樂學院的他，在接受記者的採訪時表示，香港中樂團的演出，向內地觀眾展示香港的文化藝術精神以及多年來在探索中「傳統文化」方面所作的努力。 國家附屬音樂節、香港中樂團、今晚「香港文化周」開幕音樂會，邀請了近百名演職人員齊聚，不啻「種鳳凰」，在古城上海的演出後，還將前往河北保定、黑龍江哈爾濱、山東濰州作巡迴演出。



奇妙的构思，绚丽的呈現！ 賀少敏 2019.11.20

情感深層表現 樂團功力深厚 歌者表演超越 我非常感動！ 謝心迎

麗娟 音乐出版社刘总 2019年“上海张军昆曲艺术中心”走过了10年的创业之路。此次上海国际艺术节“香港文化周”参演剧目——“张军与香港中乐团大型跨界民乐交响音乐会《牡丹亭·长生殿》”今晚献演于崭新的上音歌剧院。

你好好我們來自Hongkong & Taiwan! 下次可以表演《金蛇狂舞》嗎? I love you guys! Impossible 超好聽! 張禮文 2019.11.3 我們是上海中醫藥大學的醫學生! 等我們去香港找你們! 評來衷心 李想 陳仲璽 朱琳 黃薇瑤 《文山之春》

游曉之

昆曲和中乐交响如何跨界，张军的《牡丹亭·长生殿》给出了最完美的答案！上半场顾冠仁先生作曲的《牡丹亭》更像是一首多章节的昆曲艺术歌曲，娓娓道来，娓娓道来。下半场金复载先生的《长生殿》，在音乐风格、表现手法上则与上半场完全不同，音乐占据绝对主导，交响性不只是配器的丰富大胆，更在于戏剧性的立体化呈现，人物在心理时空和现实时空中自如进出，表达清晰完整，冲突强烈甚至激烈，在乐队的演奏和演员的表演中，这样一个熟悉的故事，竟会让人产生了难以释怀的压抑和紧张！ 这跨界音乐会，怎是一句“精彩”便能概括？真正的经典艺术，是永远存在无限拓展的可能，就如这台跨界交响，或可成为未来人们铭记的经典。如今，张军和昆曲已经画了等号，但是张军的昆曲又并非只是昆曲，他把昆曲做成了艺术性极高的时尚品牌，不失本来又融合当代，这其中有热爱，有能力，有闯劲，更要有智慧。

Vic Tang 鄧

「香港節2019-藝匯上海」今日在一片熱鬧的氣氛中由行政長官林鄭月娥及上海市副市長宗明聯同滬港嘉賓共同主持開幕儀式；感謝多個

「昨晚欣賞《都會交響-香港中樂團音樂會》，頗為興奮，為閻惠昌先生和香港中樂團的精彩演出點讚！」

上音孫國忠教授



香港中樂團真的是全世界最优秀的中乐团(No.1!!) 11月10日的音乐会→演奏了全方位的交响篇章，由古典到现代，以及跨组曲，每个乐章都演奏得淋漓尽致！樂聲圓渾！ (鍾發良)

「我們是香港中樂團的忠實粉絲，是閻老師的粉絲，專程由廈門過來看三場音樂會，我們也是學習民樂，覺得香港中樂團是我們學習的榜樣。不管你在哪裡，有這麼一個學習的機會就應該來聽。」

來自廈門的觀眾

白玛巴珍(Mona)

阎老师昨晚迷倒一大片

「香港中樂團無愧為世界最頂級民樂團」



从这场视听所一体的盛宴中感受到香港中乐团在对比民族音乐的传承、探索、创新的追求与思考，值得年轻一辈的音乐学习者学习借鉴！ 黃熾

「謝謝香港中樂團和張軍等演員，你們的演出非常成功。」 著名作曲家金復載



作为开幕演出，当晚，在艺术总监顾冠仁先生指挥下，乐团在上海交响乐团演奏《将进酒》《高山与流水》《楚辞》等经典曲目，二身长衫的香港演奏员用音符书写“都会交响”。



31点7度的仰望 非常棒非常棒的表演，让我对民乐有了新的认识。11月22日-25日红馆见。我们要组团来。哈哈

「昨晚聽了一台高品質的由指揮家閻惠昌指揮香港中樂團的民族音樂會，感觸很深！細膩、色彩千變萬化、深深地把人們帶入思念家鄉的情懷中。」 作曲家、指揮家朱曉毅

演出很精彩 点大的赞!!! 2019.11.30 邱

河北、黑龍江、山東 Hebei, Heilongjiang, Shandong

劉邦·項羽·兵馬俑 (2019) Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors

- 5/11 河北保定關漢卿大劇院大劇場 Guanhanqing Grand Theatre, Baoding, Hebei
指揮：周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat
- 7/11 黑龍江哈爾濱音樂廳大音樂廳 Big Hall, The New Harbin Concert Hall
指揮：周熙杰 Conductor: Chew Hee Chiat
- 9/11 山東臨沂大劇院歌劇廳 Opera Hall, Linyi International Grand Theatre
指揮：閻惠昌 Conductor: Yan Huichang

環保革胡：董曉露 Eco-Gehu: Tung Hiu Lo
琵琶：張瑩 Pipa: Zhang Ying
笙：陳奕濂 Sheng: Chen Yi-wei
中阮：馮彥霖 Zhongruan: Fung Yin Lam



關漢卿大劇院 Guanhanqing Grand Theatre



收看 Watch video



听完今天演出第一感觉
就是很震撼。
每一个演奏家都平丝合
缝北相互配合
精利绝伦！

砾语

精彩！
民樂翹楚

支持單位
Supported by



香港特別行政區政府
駐北京辦事處
The Office of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region of
the People's Republic of China in Beijing

「《十面埋伏》的激昂氣勢坐在台下都深受感染！港中真的太棒啦！」

民樂帶給我極大的震撼。
希望香港中樂團越辦越好！

感受音樂感受歷史
謝承傳中樂

视觉震撼

「音樂很音樂很霸氣，聽完很亢奮，聽完一會兒回去寫作業都會更努力一些！」

哈爾濱音樂廳 The New Harbin Concert Hall



收看 Watch video

第一次听中乐团的演出，非常的震撼，毛孔直立。



「香港中樂團的曲目和觀眾有很強的互動性，讓我覺得和中樂的距離拉近了很多！」

「現場表現力是最強的，最好的，最精彩的！」

「感覺音樂很能給人力量」

「自身已經融入到曲子中了」

支持單位
Supported by



香港特別行政區政府
駐北京辦事處
The Office of the Government of
the Hong Kong Special Administrative Region of
the People's Republic of China in Beijing

视觉冲击成功！
李桂香
2019.11.7

超级震撼，
乐响哈台港
2019.11.7 魏艺田

首次听民乐会
超级震撼！
民族乐
最棒！

臨沂大劇院 Linyi International Grand Theatre



收看 Watch video



震惊！震撼！
感动！感叹！

「有一種回到唐朝歌舞昇平的感覺」

感恩
同福

临沂人
陆明
2019.11.9

「香港中樂團讓我對中國民族音樂有了更深刻的理解」

临沂市音乐家协会
陆明
2019.11.9

视觉知听觉的盛宴

「給我們這種平凡的生活帶來一絲高雅」

黎丁莹

觀眾的話 What they said about us



【民乐翘楚】香港中乐团专访保定呈献中乐盛典

【保定】 香港中乐团香港中乐团于11月1日至9日到上海、保定、哈尔滨、临沂巡回演出，为观众呈献六场既有传统的古曲和民间乐曲，也有融合现代精彩乐章的音乐会。11月5日，得到香港特别行政区政府驻北京办事处的支持，乐团将首访河北保定，于保定关公义园大剧院大剧场演出《刘邦·项羽·兵马俑》音乐会，带你穿越古今，悠游和平盛世。



香港中乐团将于11月1日至9日到上海、保定、哈尔滨、临沂巡回演出，为观众呈献六场既有传统的古曲和民间乐曲，也有融合现代精彩乐章的音乐会。11月5日，得到香港特别行政区政府驻北京办事处的支持，乐团将首访河北保定，于保定关公义园大剧院大剧场演出《刘邦·项羽·兵马俑》音乐会，带你穿越古今，悠游和平盛世。

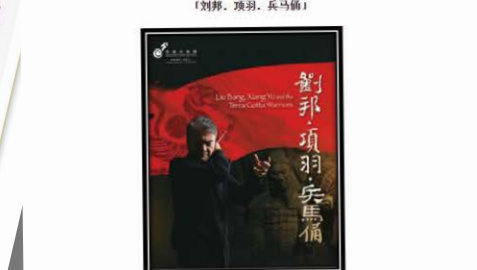
香港中乐团于1977年成立，是香港唯一拥有91位专业演奏家编制的大型职业乐团，经常获邀于国际著名音乐厅及艺术节演出，足迹遍及欧洲、美洲、亚洲、北根等多个国家及地区。「精雕细琢、创意创新」是乐团的艺术特色。除了演奏传统民族音乐和现代大型作品外，更广泛涉猎各种风格及类型的创作。迄今委约或改编的作品已逾2,000首。乐团每次交流演出都备受当地媒体重视，《纽约时报》曾报导「这个乐团，感官与耳闻同样精彩」，《英国卫报》曾对乐团演出形容为「人间那得几回闻」，《美国电讯报》亦称赞乐团「精妙绝伦」。

这次演出，乐团将全面使用自行研发创新的「环保胡琴系列」（包括环保高胡、二胡、中胡、革胡及低音革胡），奏响环保之声。「环保胡琴系列」荣获国家「第四届中国文化创新奖」，艺术总监兼首席指挥周惠昌表示：「香港中乐团是全球唯一拥有自己制作拉弦乐器的乐团，这样确保了在中乐的领域，我们的音色是最统一的，而且表演功能比之更优越，能应付乐团演奏精度和文化丰富的演奏、抗寒、抗气候变化的能力亦非常强。所以有些人说，香港中乐团的环保胡琴，让香港中乐团拥有一个全球的通行证。」

穿越古今的中乐盛典《刘邦·项羽·兵马俑》

继2018年3月香港艺术节「一带一路」单元于新加坡滨海艺术中心音乐厅献演后，获得轰动反响之后，香港中乐团受邀把《刘邦·项羽·兵马俑》这一荣获殊荣的音乐会，带到内地巡演。乐团委约香港著名作曲家任光创作的《唐响》，以音乐与你穿梭于香港大都会和大气磅礴的秦皇；历史上的第一场战争胜负成败，有谁可以预测？《十面埋伏》和《霸王别姬》同样是显赫战争为本，分别描写刘邦和项羽就败亡江自刎两种截然不同的心情，霸王败退是必然的定律；《秦兵兵马俑》，究竟是表现秦军威武雄壮，还是抒发对秦朝暴政的控诉？《秦兵兵马俑》是表现秦朝和平的呐喊？一场穿越古今，吟咏和平盛世，充满期待的中乐盛典音乐会与您相约。

观看视频：香港中乐团《秦兵兵马俑》：https://bit.ly/2UzrMfE



- 曲目
- 幻想曲 秦兵马俑 彭修文曲
 - 琵琶与乐队 霸王别姬 古曲 沈雁冰作词 林石城整理 关乃忠编曲
 - 琵琶、张莹
 - 革胡、琵琶、笙、中阮与乐队
 - 十面埋伏 古曲 李伦采、中国舞蹈改编 周黑杰中乐团编配
 - 环保革胡、重胡露 / 琵琶、张莹 / 笙、陈奕雄 / 中阮、冯露露
 - 唐响 伍卓贤曲



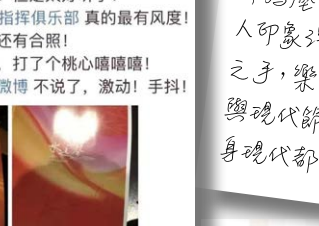
香港中乐团艺术总监兼终身指挥，甄尚昌



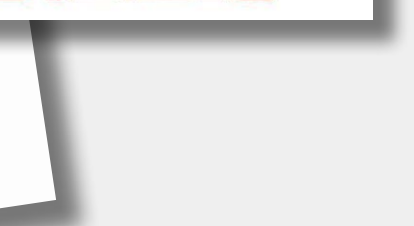
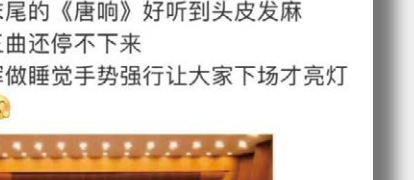
魔笛_临沂大學陳建國前院長
香港中乐饕餮盛宴
精彩演奏美伦美奂
水平之高堪称翘楚
掌声如雷全场震撼



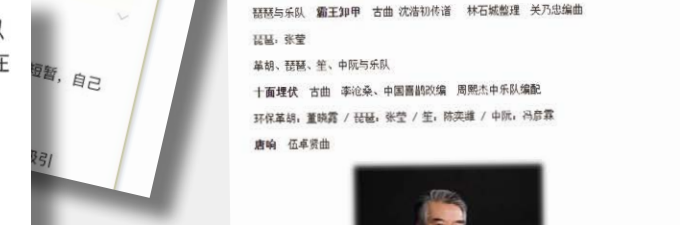
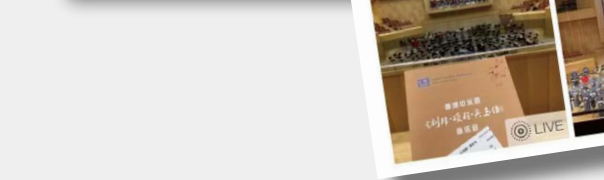
临沂·教授花园
2019年11月9日 23:24



作为压轴曲目登场的《唐响》让人印象深刻，该曲出自作曲家伍卓贤之手，乐曲巧妙地将唐代古韵音调与现代节奏相融合，让乐迷们置身于现代都市，时而置身古代宫廷。



这个唐响真的是练到怀疑人生了，可以作为从弹琴以来第一次感受到难得练不出来的标杆了！156还要在第三四把位来回翻飞，是我见识太少了！



瑞士、德國、比利時、奧地利、匈牙利 Switzerland, Germany, Belgium, Austria, Hungary

2020 年第二十三屆 中國春節民族音樂會 The 2020 Grand Chinese New Year Concert

- 24/1 瑞士·琉森文化藝術中心 KKL Luzern, Luzern, Switzerland
- 26/1 德國·波恩劇院 Theater Bonn, Bonn, Germany
- 27/1 比利時·布魯塞爾藝術中心 BOZAR MUSIC, Brüssel, Belgium
- 30/1 德國·不萊梅施圖爾藝術中心 Gut Varrel, Stuhr, Germany
- 1/2 奧地利·蒂羅爾藝術節音樂廳 Tirol Festspiele, Erl, Austria
- 3/2 匈牙利·布達佩斯藝術皇宮 Müpa Budapest, Budapest, Hungary
- 5/2 德國·德累斯頓藝術中心 Kulturpalast, Konzertsaal, Dresden, Germany

指揮：閻惠昌
周熙杰（只演 30/1）
琵琶：張瑩
笙：陳奕濼
管風琴：Jonathan Scott

Conductor: Yan Huichang
Chew Hee Chiat (30/1 only)
Pipa: Zhang Ying
Sheng: Chen Yi-wei
Organ: Jonathan Scott



穆爾騰 (Murten) 市長 Christian Brechbühl 及夫人、中國駐瑞士大使館文化參贊薛亞平、文化處袁景及夫人到場支持樂團。
At the concert are Mr Christian Brechbühl, Mayor of the city of Murten; Mrs Brechbühl; Mr XueYaping, Cultural Counsellor of the Chinese Embassy in Switzerland; Mr Yuan Jin, of the Cultural Section of the Embassy; and Mrs Yuan.

瑞士·琉森文化藝術中心 KKL Luzern, Luzern, Switzerland



德國·波恩劇院 Theater Bonn, Bonn, Germany



收看 Watch video



中國駐歐盟使團臨時代辦王紅堅對樂團研發的低音樂器深加讚賞，有一位觀眾更即場畫了一幅環保革胡的畫作贈予樂團。
Mr Wang Hongjian, Charge d'Affaires ad interim for the Mission of the People's Republic of China to the European Union, expresses his great admiration for the bass instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra.

A member of the audience, also in appreciation of the innovative instruments, presents a sketch of the Eco-Gehu that she drew to the Orchestra after the show.

比利時·布魯塞爾藝術中心 BOZAR MUSIC, Brüssel, Belgium



布魯塞爾 Bozar 副音樂總監 Tony Van der Eecken 先生及中國駐比利時大使館文化參贊向世海先生（右二）到場支持樂團。

At the concert are Mr Tony Van der Eecken, Deputy Director of Music of Bozar Music in Brussels, and Mr Xiang Shihai, Cultural Counsellor of the Chinese Embassy in Belgium (Second from right).



收看 Watch video

「我覺得今天晚上這台節目非常精彩！在農曆春節期間，我們香港中樂團能給大家帶來這麼好的節目，我們非常高興，也體驗了我們中樂非常受到比利時當地民眾的歡迎，這也說明了『越是民族，越是世界的』，所以我向他們表示衷心的祝賀。」

中國駐比利時大使 曹忠明

德國•不萊梅施圖爾藝術中心 Gut Varrel, Stuhr, Germany



收看 Watch video



奧地利•蒂羅爾藝術節音樂廳 Tirol Festspiele, Erl, Austria



收看 Watch video

「我覺得今天香港中樂團這場音樂會非常棒！因為不僅有我們傳統的樂曲，也有現代的樂曲，給奧地利的觀眾介紹了我們民族的音樂有悠久的傳統，但是我們在新的音樂會創作方面又有非常多的作品。從今天觀眾的掌聲裏面，我們可以看到奧地利觀眾對中樂非常的喜愛，樂團與觀眾的互動也非常棒、非常精彩！謝謝。」

中國駐奧地利大使館文化參贊 陳平

布達佩斯藝術皇宮音樂廳 Müpa Budapest, Budapest, Hungary

世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播



收看 Watch video



「藝術家們用精彩的音樂語言把「中國風」帶到了美麗的匈牙利，我希望以後像香港中樂團這樣精彩的演出和高水平的藝術團能夠多到匈牙利來，把中國人民的文化和藝術介紹給匈牙利人民，謝謝。」

中國駐匈牙利大使 段潔龍

德國·德累斯頓藝術中心音樂廳 Kulturpalast, Konzertsaal, Dresden, Germany



觀眾的話 What they said about us

Es war himmlisch Gut!
 It was fantastic!
 Great compliment to all of you ... see you next year again!
 isabelle.amrain@degre.ch

GREAT MUSIC!
 GREAT PERFORMANCE!
 GREAT ENTERTAINMENT!
 ALL THE BEST FOR 2020!
 Your Charlotte

热烈祝贺香港中乐团在匈牙利布达佩斯演出成功。你的用最美丽的语言为匈牙利人民带来了浓郁的中国风和精彩绝伦!!! 欢迎今后再来匈牙利!!!

此中乐团与交响乐团第一!
 不虚此行!
 涂明珠 吴薇萍

爱你们!
 佩

Das wunderbarste Orchester was ich je hören durfte.
 Xixium laonile!
 Shan yang in.
 Heidi

It was a great show!
 Tommy
 Best Orchestra ever!! Wo!!
 Huyen
 Nice experience!
 非常喜欢互动环节
 新年快乐!
 贾悦

感谢香港中乐团为我和姐姐过生日。
 此

香港与内地同音
 吉祥. Good
 新年好!!
 李-怡

Es war Super
 Bu.B. Leuschke
 Dresden
 + Annette Stogner für Dresden

新年音乐会激动人心。
 很高兴指挥香港乐团的
 成功。
 新春快乐. 徐凤霞
 2020.1.31..
 Vielen Dank für ein wunderbares Konzert in Stuhl
 Mayor Sigrid Rother

民乐是如此打动人心, 太棒了!
 乐

Vielen lieben Dank für den Abend in wunderschönen
 Gertrud
 mit Günther
 01.02.2020

Dieser Abend war ein einzigartiges Erlebnis - ich habe noch nie etwas Vergleichbarer erlebt! Thank you! Lisa
 I shall keep this absolutely beautiful concert in my heart my whole life! Thank you so much!
 Torika

Huinirotéiai díkjaimé
 We mostaby koncerts!
 Regina in Peter
 What a nice evening!!!
 With love
 Liang Kuhu

Magyarul eloadás volt, lemmimim csipen!
 It was gorgeous, thank you!
 Csodás élmény volt!
 Nagyon nagy elismerést
 megkaptam a koncertért!
 Mindenkinek köszönöm!
 Thank you orchestra!

Fantasztikus volt a koncert!
 Thank you for the wonderful evening!
 谢谢
 超赞的演奏. 谢谢你们.
 我们明年一定再见呀!
 李陆林

Fantasztikus előadás volt!
 It was an amazing concert! Thank you!
 Fanni, Laci, Kati
 2020.02.03.
 Széles
 2020.02.03

聽得很激動, 觀眾現場反應很好。

Wunder schön
 Konzert.
 Das für ein wunderbares Konzert es hat unsere Seele berührt
 Einzigartig, sehr sweet und mitreißend!
 Hebe

Michael geht
 Ich liebe china + die Musik!
 演出大成功!!
 From 嘉玲

Was wunderbar!
 Es war einfach super!
 IT WAS REALLY NICE!
 對我來說是全新的體驗, 很多樂器我從未聽過, 我非常喜歡!

it was insane and so intense
 I will like your music so much
 Thank you it was absolutely magical
 Happy New Year!
 Nadija & Maria - Schw

這是一場非常精彩的音樂會, 對歐洲觀眾來說很獨特。

音响效果非常好
 琵琶姐姐好会叫
 《霸王别姬》琵琶真厉害, 太好听了!
 《原野》今天终于听到混响也真好听!!
 一美铃雨

Danke für einen schönen unvergesslichen Abend!
 Stephanie
 Birgitte
 2020.02.03

Thank you for the beautiful time
 Florian Froh

香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

香港青少年箏團

Hong Kong Youth Zheng Ensemble

公開招聘本地指揮人才擔任指揮，年度甄選出 83 位優秀極具潛力的青年學子進入青少年樂團，除了器樂演奏之外，透過分聲部訓練及大合奏，更培養團隊及互助合作精神。年內除安排戶外戶內演出，增加演出經驗外，亦安排至大灣區進行交流。

The Hong Kong Young Chinese Orchestra's conductors are recruited by open exercise among local conducting talents. Its 83 young members are selected by annual auditions among students with outstanding potentials. They are trained not only in instrumental skills, but are expected to develop a team spirit and readiness to help each other and cooperate for mutual growth through part sessions and ensemble rehearsals. During the year under review, the HKYCO had organized indoor and outdoor performances to enhance the members' performing experiences as well as exchange activities in the Greater Bay Area.

19-20/4/2019 中樂嘉年華



4/7/2019 深圳市流動大舞台綜合文藝演出暨深港兩地青少年民樂文化交流展演



5/7/2019 廣州市番禺區交流音樂會



9/11/2019 香港文化中心三十周年同樂日



賽馬會中樂 360

Jockey Club Chinese Music 360

承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，樂團於 2019-2022 年舉行為期三年的「賽馬會中樂 360」計劃，透過中樂六部曲 (C-I-R-C-L-E) 包括線上教育平台、跨界社區演出、短片拍攝比賽及音樂會欣賞等活動，為學生提供一個全面的學習平台，從不同角度提升他們對中樂的認識及興趣，培育本地音樂人才。

The Hong Kong Chinese Orchestra has always deemed promoting Chinese music culture as its mission. Thanks to the financial support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, we are conducting a three-year programme (2019-2022) entitled *Chinese Music 360*. It offers students omnidirectional learning to enhance their understanding and interest in Chinese music, with the ultimate aim of nurturing local talents in the genre. The programme is in six parts, or C-I-R-C-L-E for short, which covers an e-learning platform, community performances, an MV-making competition, guided appreciation concerts and more.

導賞音樂會

步進音樂廳 感受攝人中樂

- 🎵 專業導賞
- 🎵 普及樂譜示範
- 🎵 大型中樂團演出
- 🎵 音樂會觀賞祕笈

Apply!!

跨界社區 演出

激發 潛能

為你提供寶貴 的表演機會

- 🎵 專業指導及支援
- 🎵 表演場地
- 🎵 演出及運輸津貼
- 🎵 普及樂譜

GO!!

跨越不同媒體

發揮無限創意及想像

Action!!

360°全方位中樂體驗

導賞音樂會

線上教育平台

普及樂譜系列

跨界社區演出

「中樂快拍40s」
短片創作比賽

外展巡迴演出

香港董氏慈善基金會及中國銀行(香港)全力支持
The Tung Foundation & Bank of China (Hong Kong) Proudly Supports

樂 · 融 · 榮

Music Integrates

推廣中樂文化活動和培育本地人才，並為本地中樂新晉舉辦小型音樂會系列，並提供專業藝術指導及行政支援。
To promote Chinese music culture, nurture local talents, organize mini concerts for new rising stars in Chinese music in Hong Kong, and provide professional artistic guidance and administrative support.

小型音樂會系列

Mini Concerts for new rising stars

為本地中樂新晉舉辦小型音樂會系列，並提供專業藝術指導及行政支援。

To organize mini concerts for new rising stars in Chinese music in Hong Kong, and provide professional artistic direction and administrative support.

黃曉晴
《粵調 · 秦韻 · 東北腔》
黃曉晴胡琴演奏會



關樂天
《天樂 · 樂天》
關樂天嗩吶演奏會



楊程皓
《箏程流露》
楊程皓畢業音樂會



社區音樂會 Community concert

指揮：周熙杰 | Conductor: Chew Hee Chiat
演唱：一舖清唱 | Vocal: Yat Po Singers
環保二胡：張重雪 | Eco-erhu: Zhang Chongxue



心樂集 Music from the Heart



積極拓展觀眾及支持藝術教育

Audience Development & Music Education

雅俗共賞的演出 多元的教育活動 樂器班
提昇觀眾的欣賞能力 開拓新的音樂觀眾
把中國音樂推廣推至各階層和偏遠地區

Music for universal audiences and educational activities for diverse recipients
Enhancing appreciation experiences and broadening the audience base
Bringing Chinese music to all sectors and remote areas of the community



127 場外展活動
Outreach Performances

34,713 參加者
participants



藝術家及嘉賓留言

Messages from Artists and Guests

很荣幸能与最优秀的香港中乐团合作，感谢每一位团员敬业和认真，衷心希望香港中乐团越来越好！

陈智
2019.4.30

Such a great moment playing with HKCO.

All the best to all the members here!

Enjoy the music.

2019.10

非常高兴再次同HKCO合作。祝大家顺利！

李灼
2019.10.11.

非常荣幸地首次与香港中乐团及陶总监合作！感谢团员们对音乐的认真态度！祝中乐团前途无限，越来越好！

吴孝
2019年4月10日

音樂=快樂

♥♥
2019

非常愉快的合作，期待更多管风琴与民乐的作品！

张宁

同心同歌，友谊长存。

初春松
2019.4.29

香港中乐团是我喜爱的民族乐团。祝香港中乐团越来越好！

张宁

非常开心能与HKCO合作！感谢！

Thanks for having us, it was an immense pleasure!

HKCO IS GREAT!!!

Double Bantz

Double Bantz

“永恒的羽翼”音乐会彰显了传统与现代的同等魅力。

王立彬
2019.11.27.

It was a fantastic concert. Great musicians and a great crew. All worked together so music speak every language. Regards for the ensemble.

Wang Li Bin

此次和香港中乐团合作，这是缘分也是一种福气。香港中乐团民族最喜欢的乐团！

2019.4.11.



IT IS A BIG PLEASURE TO PLAY WITH HKCO! EVERY MUSICIAN IN ORCHESTRA IS UNIQUE!!! THANK YOU FRANTISEK

Frantisek Janoska

衷心感谢 HKCO 全体演奏家及行政、幕后工作人员 “你们好棒！” “我们都是热爱音乐的开心家庭！”

2019.7.2019

演出成功！

gl-lee
12.6.2019



節目及活動統計

Statistics of Performances and Activities

活動類別 Categories	場次 No. of Activities	觀眾總數 No. of Audience
主要節目及場地伙伴計劃活動 Concert & Activities of Venue Partnership Scheme	30 (20 套)	21,688
外展 / 社區 / 教育活動 Outreach, Community and Education Activities	127	34,713
音樂會後藝術家樂聚、記者招待會、展覽、酒會、摯友活動 Post concert Meet the Artists, Press Conference, Exhibition, VIP Drink Reception, Friends of HKCO Activities	79	50,320
文化交流活動 Cultural Exchange Activities	19	15,215
電台及電視台轉播 / 錄播 Radio and Television broadcast	5	-

受社會運動和2019冠狀病毒疫情影響，部份節目及活動被迫取消，故總數比預期少。
Impacted by the social incidents in Hong Kong and the Covid-19 outbreak, some of our programmes and activities had to be cancelled, as a result of which the total was lower than expected overall.



年度音樂會、場地伙伴計劃、文化交流、社區活動及其他活動精選 新創作及首演作品一覽表

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2019年4月12-13日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	風雅頌之交響— 新時代趙季平與歷史時空對話*	閻惠昌*	作曲：趙季平(陝西) 女高音：張寧佳(四川) 琵琶：吳蠻(美國) 演出：香港城市合唱團(香港) 合唱總指揮：陳永華(香港) 香港城市合唱團音樂總監、指揮： 萬建平(香港) 香港城市合唱團團長： 劉偉一(香港)	委編 / 中樂版首演： 《第二琵琶協奏曲》/ 趙季平(陝西) 配器 / 中樂版首演：女高音與樂隊 《唐多令·惜別》/ 黃學揚(香港) 中樂版首演： 女高音與樂隊《靜夜思》/ 趙季平(陝西) 香港首演： 《風雅頌之交響》/ 趙季平(陝西)
2019年4月19日 晚上7時30分 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華	胡栢端*	香港青少年中樂團* 香港中樂團青少年樂團* 香港中樂團敲擊小精靈* 「賽馬會中國音樂教育及 推廣計劃」種子學校： 吳尚義(香港) 仁濟醫院何式南小學(香港) 胡栢端* 胡素貞博士紀念學校(香港) 陳啟謙(香港) 和富慈善基金李宗德小學(香港) 黃保華(香港) 天主教博智小學(香港) 胡栢端* 保良局方王錦全小學(香港)	/
2019年4月20日 晚上7時30分 葵青劇院演藝廳	中樂嘉年華	胡栢端*	香港青少年中樂團* 香港中樂團青少年樂團* 香港中樂團敲擊小精靈* 「賽馬會中國音樂教育及 推廣計劃」種子學校： 吳珈璋(香港) 國民學校(香港) 李偉輝(香港) 五邑鄧振猷學校(香港) 李美詩(香港) 藍田循道衛理小學(香港) 李偉輝(香港) 道教青松小學(湖景邨)(香港) 蕭家熙(香港) 博愛醫院歷屆總理聯誼會 鄭任安夫人學校(香港) 陳仲賢(香港) 香港教育工作者聯會黃楚標學校 (香港)	/
2019年5月3-4日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	白山黑水間	孫鵬(遼寧)	二胡、板胡：趙奪良(遼寧) 板胡：張宇慧* 唢呐領奏、東北大杆：馬璋謙* 三弦領奏：趙大生* 中阮：葛揚* 演唱：王志昕(吉林)、陳智(遼寧) 剪紙：初春枝(遼寧)	委編作 / 世界首演： 《白山黑水間》/ 范錚(遼寧) 委編 / 香港首演： 板胡與樂隊《拾花轎》/ 趙奪良(遼寧) 《打令調》/ 王雲飛(浙江) 香港首演：中阮協奏曲《紅山羽靈》/ 鄭冰(遼寧) 二胡協奏曲《軍鼓的傳說》/ 趙奪良(遼寧)
2019年6月14-15日 晚上8時正 2019年6月15日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	林一峰與香港中樂團*	周熙杰*	音樂統籌：伍卓賢(香港) 演唱、結他及中阮：林一峰(香港) 口琴：李俊樂(香港) 合唱指揮：孫明慧(香港) 合唱：香港兒童合唱團(香港)	委編 / 中樂版首演： 歌唱與樂隊《黃沙萬里》、 《離開是為了回來》/ 黃學揚(香港) 歌唱與樂隊《蝴蝶谷》、《出走》/ 伍卓賢(香港) 歌唱與小樂隊《子連れ狼》/ 伍卓賢(香港) 歌唱與小樂隊《秋風夜雨》/ 謝大順(香港) 歌唱與樂隊《Barcelona》、《重回 布拉格》/ 羅健邦(香港)

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2019年7月12-13日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	當雅諾斯卡遇上香港中樂團*	周熙杰*	演出：雅諾斯卡樂團(奧地利) 演唱：亞帕特·雅諾斯卡(斯洛伐克) 小提琴：班迪·雅諾斯卡(斯洛伐克)	委作 / 世界首演： 中樂團與雅諾斯卡《下一站，月球》/ 伍敬彬(香港) 委編 / 中樂版首演： 雅諾斯卡版的《蝙蝠》序曲 / 伍敬彬(香港) 《帕格尼諾斯卡》/ 伍敬彬(香港)
2019年7月27日 晚上8時正 2019年7月28日 下午3時正 香港文化中心音樂廳	音樂尋寶記3— 誰在竹林裡歌唱?	郭勇德 (新加坡)	骨笛：朱文昌* 口笛、梆笛：林育仙* 笛：陳子旭* 排簫、埙、簫、大笛、小笛、巴烏、 葫蘆絲：巫致廷* 管子：秦吉濤* 笙：陳奕濂*、魏慎甫*、陸儀*、 黃郁軒* 嗩吶：馬璋謙*、羅行良*	/
2019年9月27日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	金曲經典 都會交響— 第43樂季開幕音樂會*	閻惠昌*	環保高胡、環保二胡、環保中胡： 張重雲* 環保高胡：黃心浩* 高音笙：陳奕濂* 揚琴：李孟學*	委編作 / 世界首演： 環保胡琴與樂隊《大樹》/ 伍卓賢 (香港) 委編 / 首演： 四件樂器與樂隊《下一站月球》/ 伍敬彬(香港)
2019年10月2日 晚上7時正 香港體育館	香港同胞慶祝中華人民共和國成 立七十週年文藝晚會	閻惠昌*	演唱：劉德華(香港) 鋼琴：趙增熹(香港) 和唱：Vincie(香港)、Vicky(香港)、 Mark(香港) 低音結他：Ray V(香港) 套鼓：Fish(香港)	/
2019年10月11-12日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	李麗·梁祝	李麗(德國)	司鼓：閻學敏* 敲擊：DoubleBeats(德國) 小提琴：黃蒙拉(上海)	委編 / 中樂版世界首演： 雙敲擊與樂隊《香料、香水、 毒藥1》/ 黃學揚(香港)
2019年10月25日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	鼓王群英會	周熙杰*	敲擊： 穆罕默德·利薩·莫他薩維(伊朗)、 陸健斌*、黃宣寧*、任鑫悅(北京)	委編 / 世界首演： 冬巴克鼓與樂隊《斷捨離之歌》/ 趙俊毅(馬來西亞) 世界首演： 《冬巴克鼓和達夫鼓獨奏》/ 穆罕 默德·利薩·莫他薩維(伊朗) 香港首演： 敲擊與樂隊《八音和鳴》/ 王以東(北京)
2019年10月26日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	香港活力鼓令24式擂台賽— 決賽、得獎隊伍展演及嘉賓演出 (延期)	/	/	/
2019年11月22-25日 晚上8時15分 香港體育館	張敬軒與香港中樂團(延期)	周熙杰*	英皇娛樂集團—創作總監 / 演唱： 張敬軒(香港)	/
2019年11月29-30日 晚上8時正 香港文化中心音樂廳	永恆的羽翼—香港文化中心30 周年誌慶音樂會*	閻惠昌*	鋼琴：陳薩(重慶) 管風琴：沈媛(遼寧) 司鼓：閻學敏* 二弦：王培瑜(汕頭)	/
2019年12月6日 下午4時正 2019年12月7日 下午3時正 荃灣大會堂演奏廳	賽馬會中樂360 中樂導賞音樂會	周熙杰*	導賞主持：劉雅麗(香港)	/

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
大組音樂會				
2019年12月21日 晚上7時45分 香港文化中心音樂廳	Liza & Friends 摯友樂聚 II— 香港中樂團籌款晚會	周熙杰*	籌委會主席、演唱：汪明荃(香港) 特邀嘉賓 / 演唱： 羅家英(香港)、林穎施(香港) 司儀：倪秉郎(香港) 演唱：香港凱莉山學校(香港)、 陳林玉美(香港)、 曾鈺成(香港)、周潔冰(香港)、 王賜豪(香港)、劉石佑(香港)、 蔡德儀(香港)、楊立門(香港)、 盧偉國(香港)、陳培姓(香港) 揚琴：羅仲熙(香港)、羅羽嫻(香港) 特邀掌板：陳錦輝(香港) 小提琴頭架：駱慶兒(香港) 三弦：楊雅雲(香港) 中胡：蔣卓奇(香港) 揚琴：王真(香港) 掌板：招日威(香港) 司鼓：賀芬芬(香港) 司鐘：黃逸賢(香港)	委編 / 首演： 揚琴與樂隊《土家擺手舞》 (選段) / 黃正彥(香港) 歌唱與樂隊《給我一個吻》/ 陳家樂(新加坡) 粵曲與樂隊《琵琶行》(選段)、 《山伯臨終》(選段) / 彭繼光(廣州) 歌唱與樂隊《情義兩心堅》/ 李昌(香港) 粵曲與樂隊《鳳閣恩仇未了情》 (選段)、《劍合釵圓》(調記春江 花月夜) / 譚逸昇(香港) 粵曲與樂隊《潞安州》(選段) / 黃學揚(香港)
2020年1月3-4日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	銀影留聲	周熙杰*	管子、嗩吶：馬璋謙*	委編 / 首演： 《麗的組曲》、《阿郎的故事》 組曲 / 羅健邦(香港) 《歌影留聲》 / 伍卓賢(香港)
2020年1月10日 早上11時正 下午3時正 屯門大會堂演奏廳	賽馬會中樂360 中樂導賞音樂會 (學校文化日—樂·戲·知多啲)	周熙杰*	導賞主持：劉雅麗(香港)	/
2020年1月11日 下午3時正 晚上8時正 屯門大會堂演奏廳	樂·融·樂—社區音樂會	周熙杰*	演唱：一舖清唱(香港)	/
2020年2月14-15日 晚上8時正 沙田大會堂演奏廳	聊齋—倩女幽魂·羅刺海市 (延期)	閻惠昌*	/	/
2020年2月21日 晚上8時正 香港大會堂音樂廳	樂旅中國 (第四十八屆(2020年) 香港藝術節)(延期)	閻惠昌*	卡農琴：哈坎·管格什(土耳其) 揚琴：李孟學* 手碟：顏山(北京)	/
* 香港中樂團成員 * 香港電台錄音 / 錄影廣播				
小組音樂會				
2019年4月27日 下午4時正, 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	孩子的五感遊戲— 聽聽畫畫	周熙杰*	節目統籌、琵琶：張瑩* 嗩吶：胡晉儀* 箏：羅晶* 故事創作及演出：古琦欣*、梁凱琪*、 鄧耀銘*	委編 / 首演： 《小朋友的小小世界》/ 伍卓賢(香港)
2019年5月17日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集	周熙杰*	笛子、曲笛、埙：巫致廷* 柳笛：林育仙* 高音笙：魏慎甫* 中阮：吳曼翎* 揚琴：張家翔* 琵琶：邵瑛儀* 環保二胡：吳宜芳* 環保中胡：韓婧娜* 環保革胡：安悅*、張天進*	首演： 笛子與中阮《有機幾何 II》/ 凌君亮(香港) 為曲笛、揚琴、二胡和革胡而寫《夢 醒之時》/ 林俊熹(香港) 為埙、柳笛、琵琶、高音笙、揚琴、 中胡和革胡而作《小曲》/ 鍾芳怡(廣州) 饗饗 / 譚逸昇(香港)

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
小組音樂會				
2019年5月18日 晚上8時正 香港文化中心劇場	琴聲意動—胡琴首席之夜	閻惠昌*	節目統籌、環保二胡、環保二胡： 張重雪* 環保二胡：張瑟涵* 環保二胡、環保高胡：周翊* 環保二胡、環保中胡：毛清華* 環保中胡、環保高胡：麥嘉然* 環保革胡：董曉露* 環保低音革胡：齊洪璋*	委作 / 世界首演： 胡琴七重奏《年輪》/ 伍卓賢 (香港)
2019年6月8日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	樂·融·樂專業人才培訓計劃： 《天樂·樂天》— 關樂天嘜演奏會	胡栢端*	排練指導：周熙杰* 節目統籌、唢呐：關樂天 (香港)	/
2019年6月22日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	樂·融·樂專業人才培訓計劃： 《箏程流露》— 楊程皓畢業音樂會	郭健明 (香港)	排練指導：周熙杰*、胡栢端* 節目統籌、箏：楊程皓 (香港)	世界首演： 為箏、鋼琴及打擊而作《意象》/ 陳慶思 (香港)
2019年6月28日 晚上8時正 香港文化中心劇場	攝人中樂	胡栢端*	節目統籌、環保二胡、演唱 / 朗誦： 許然* 環保二胡：周翊*、張瑟涵* 板胡：徐慧* 琵琶：張瑩* 箏：羅晶*	/
2019年6月29日 晚上8時正 香港文化中心劇場	冠華弦韻—胡琴經典之夜	周熙杰*	節目統籌、環保二胡、高音板胡、 中音板胡、京胡、鑾胡：魏冠華* 京二胡：何陽*	/
2020年2月8日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	樂·融·樂專業人才培訓計劃 陳天姿《天樂》(延期)	/	排練指導：周熙杰* 節目統籌：陳天姿 (香港)	/
2020年3月7日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	樂·融·樂專業人才培訓計劃 玥琵琶室內樂團《品上弦情》 (延期)	/	節目統籌：玥琵琶室內樂團 (香港)	/
2020年3月14日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集 I (延期)	曾葉發 (香港)	中提琴：洪素珊 (美國)	/
2020年3月20-21日 晚上8時正 上環文娛中心演講廳	世界零距離 (延期)	周熙杰*	節目統籌、環保二胡：張瑟涵* 中阮：吳曼翎*	/
2020年3月28日 晚上8時正 香港中樂團演奏廳	心樂集 II (延期至2020年7月3日 香港大會堂音樂廳 晚上8時正網上直播)	周熙杰*	/	/

* 香港中樂團成員
* 香港電台錄音 / 錄影廣播

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
文化交流及活動				
2019年5月24日 晚上7時正 東京銀座王子音樂廳	香港中樂團環保胡琴首席六重奏 東京音樂會	/	環保二胡、環保中胡： 張重雪*、毛清華* 環保二胡、環保高胡：麥嘉然* 環保高胡：周翊* 環保革胡：董曉露* 環保低音革胡：齊洪璋*	委編 / 首演： 二胡與革胡的對話 胡琴四重奏伴奏 《旋踴跳》/ 陳錦標 (香港) 胡琴六重奏《民謠組曲》/ 伍卓賢 (香港)
2019年5月25日 晚上7時30分 大阪豐中市立文化藝術中心 (小音樂廳)	香港中樂團環保胡琴首席六重奏 大阪音樂會	/	環保二胡、環保中胡： 張重雪*、毛清華* 環保二胡、環保高胡：麥嘉然* 環保高胡：周翊* 環保革胡：董曉露* 環保低音革胡：齊洪璋*	/
2019年5月26日 上午11時 日本華樂團華樂學院排練廳	日本華樂團藝術交流	/	環保二胡、環保中胡： 張重雪*、毛清華* 環保二胡、環保高胡：麥嘉然* 環保高胡：周翊* 環保革胡：董曉露* 環保低音革胡：齊洪璋*	/
2019年7月4日 晚上7時正 深圳市寶安區福永文化藝術中心	深圳市流動大舞台綜合文藝演出 暨深港兩地青少年民樂文化交流 展演	胡栢端*	香港青少年中樂團* 深圳市華韻民族樂團 (深圳) 敲擊：黃宣華*、廖倚辛* 低笙：譚舒翹* 革胡：張穎韜* 唢呐：關樂天* 次中音笙：阮建熹*	/
2019年7月5日 晚上7時30分 廣州市番禺區星海青少年宮	廣州市番禺區交流音樂會	胡栢端*	香港青少年中樂團* 廣州市番禺區星海民族樂團 (廣州) 環保二胡：張重雪*	/
2019年8月3日 晚上9時正 希臘·阿提庫斯劇院	雅典外訪音樂會 (小組) —「和樂盛典」 (雅典·埃皮達魯斯藝術節)	陸健斌*	笛子：陳子旭* 琵琶：邵瑛儀* 大阮：劉若琳* 唢呐：胡晉儀* Ensemble: Otto Sauter & Ten of the Best (德國) 合唱團：薩爾茲堡兒童合唱團 (奧地利)	/
2019年11月1日 晚上7時30分 上海交響樂團音樂廳	第二十一屆中國上海國際藝術節 香港文化周開幕演出 「都會交響」香港中樂團音樂會	閻惠昌*	小提琴：呂思清 (香港) 環保高胡、環保二胡、環保中胡： 張重雪* 環保高胡：黃心浩* 高音笙：陳奕濂* 揚琴：李孟學*	委編作 / 上海首演： 環保胡琴與樂隊《大樹》/ 伍卓賢 (香港) 委編 / 上海首演： 四件樂器與樂隊《下一站月球》/ 伍敬彬 (香港)
2019年11月2日 晚上7時30分 上音歌劇院	第二十一屆中國上海國際藝術節 香港文化周 張軍與香港中樂團 《牡丹亭·長生殿》音樂會	閻惠昌*	導演：李小平 (台灣) 演述者：張軍 (上海) 楊貴妃：徐思佳 (江蘇) 高力士：李鴻良 (江蘇) 司鼓：單立里 (江蘇) 司笛：陳輝東 (江蘇)	/
2019年11月3日 下午3時正 上海城市草坪音樂廣場	第二十一屆中國上海國際藝術節 香港文化周 「不可能的幻想」 香港中樂團音樂會	周熙杰*	/	/
2019年11月5日 晚上7時30分 河北保定關漢卿大劇院	香港中樂團 「劉邦·項羽·兵馬俑」音樂會	周熙杰*	環保革胡：董曉露* 琵琶：張瑩* 笙：陳奕濂* 中阮：馮彥霖*	/
2019年11月7日 晚上7時正 黑龍江哈爾濱濱濱音樂廳	香港中樂團 「劉邦·項羽·兵馬俑」音樂會	周熙杰*	環保革胡：董曉露* 琵琶：張瑩* 笙：陳奕濂* 中阮：馮彥霖*	/
2019年11月9日 晚上7時30分 山東臨沂大劇院歌劇廳	香港中樂團 「劉邦·項羽·兵馬俑」音樂會	閻惠昌*	環保革胡：董曉露* 琵琶：張瑩* 笙：陳奕濂* 中阮：馮彥霖*	/

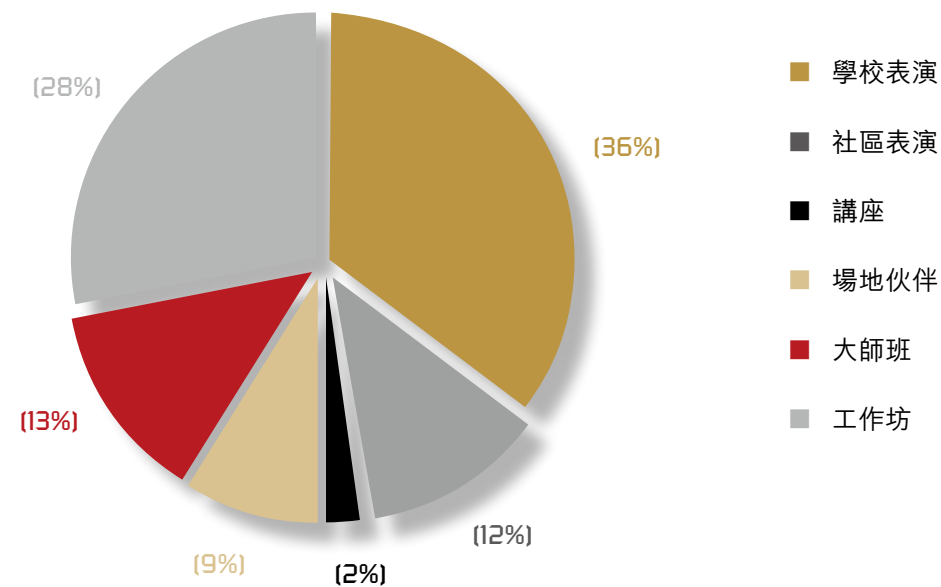
Highlights of Regular Concerts, Venue Partnership Activities, Touring Activities, Outreach Community Activities and Commission Works

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artistes	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
12-13 April 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Historic Dialogue The Symphonic Chinese Music of Zhao Jiping*	Yan Huichang*	Composer: Zhao Jiping (Shaanxi) Vocal: Zhang Ningjia (Sichuan) Pipa: Wu Man (America) Chorus: Hong Kong City Choir (Hong Kong) Choir Conductor: Chan Wing-wah (Hong Kong) Hong Kong City Choir Music Director and Conductor: Man Kin-ping (Hong Kong) Chairman of Hong Kong City Choir: Lau Wai-yat (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by the HKCO / Premiere of the Chinese Orchestra Version: <i>Pipa Concerto No.2</i> / Zhao Jiping (Shaanxi) Premiere of the Chinese Orchestra Orchestration Version: <i>Soprano and Orchestra Tang-Duo-Ling-Parting with Sorrow</i> / Orch. by Alfred Wong (Hong Kong) Premiere of the Chinese Orchestra Version: <i>Soprano and Orchestra Reflections in the Quiet of the Night</i> / Zhao Jiping (Shaanxi) Hong Kong Premiere: <i>The Feng, Ya, Song Symphony</i> / Zhao Jiping (Shaanxi)
19 April 2019 7:30 pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Rupert Woo Pak Tuen*	The Hong Kong Young Chinese Orchestra* Hong Kong Youth Zheng Ensemble* Whiz Kids Drum* Seed schools of Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme: Ng Sheung Hei (Hong Kong) Rupert Woo Pak Tuen* Chan Kai Him (Hong Kong) Wong Po Wah (Hong Kong) Rupert Woo Pak Tuen*	/
20 April 2019 7:30 pm Kwai Tsing Theatre Auditorium	Chinese Music Fun! Fun! Fun!	Rupert Woo Pak Tuen*	The Hong Kong Young Chinese Orchestra* Hong Kong Youth Zheng Ensemble* Whiz Kids Drum* Seed schools of Jockey Club Chinese Music Education and Outreach Programme: Ng Ka Wai (Hong Kong) Li Cheuk Fai (Hong Kong) Li Mei Sze (Hong Kong) Li Cheuk Fai (Hong Kong) Siu Ka Kui Gary (Hong Kong) Chan Chung Yin (Hong Kong)	/

日期 / 地點	音樂會 / 活動	指揮 / 藝術指導	藝術家 / 獨奏家 / 客席演出	新委作、委編及世界首演作品名單
文化交流及活動				
2020年1月24日 晚上7時30分 琉森文化藝術中心	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	閻惠昌*	主持人: Kilian Rosenburg (瑞士) 琵琶: 張瑩* 笙: 陳奕濂* 管風琴: Jonathan Scott (英國)	/
2020年1月26日 上午11時正 波恩劇院	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	閻惠昌*	主持人: Daniel Finkernagel (德國) 琵琶: 張瑩*	/
2020年1月27日 晚上8時正 布魯塞爾藝術中心	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	閻惠昌*	琵琶: 張瑩* 笙: 陳奕濂* 管風琴: Jonathan Scott (英國)	/
2020年1月30日 晚上8時正 不萊梅斯圖爾藝術中心	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	周熙杰*	主持人: Daniel Finkernagel (德國) 琵琶: 張瑩*	/
2020年2月1日 晚上7時正 蒂羅爾藝術節音樂廳	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	閻惠昌*	琵琶: 張瑩*	/
2020年2月3日 晚上7時30分 布達佩斯藝術皇宮	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	閻惠昌*	主持人: Markus Huber (奧地利) 琵琶: 張瑩* 笙: 陳奕濂* 管風琴: Jonathan Scott (英國)	/
2020年2月5日 晚上8時正 德累斯頓藝術中心	歐洲巡迴訪問演出暨2020年第二十三屆中國春節民族音樂會	閻惠昌*	主持人: Daniel Finkernagel (德國) 琵琶: 張瑩* 笙: 陳奕濂* 管風琴: Jonathan Scott (英國)	/

* 香港中樂團成員
* 香港電台錄音 / 錄影廣播

2019-2020 年度外展活動分佈



Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
3-4 May 2019 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall	White Mountains Black Waters	Sun Peng (Liaoning)	Erhu, Banhu: Zhao Duoliang (Liaoning) Banhu: Zhang Yuhui* Lead Suona, Dagan of Northeastern China: Ma Wai Him* Lead Sanxian: Zhao Taisheng* Zhongruan: Ge Yang* Vocals: Wang Zhixin (Jilin) Chen Zhi (Liaoning) Papercuts: Chu Chunzhi (Liaoning)	Commissioned Work / World Premiere: <i>Between White Mountains and Black Waters</i> / Fan Zheng (Liaoning) Arrangement commissioned by HKCO / Hong Kong Premiere: Banhu and Orchestra <i>Carrying the Bridal Sedan Chair</i> / Zhao Duoliang (Liaoning) <i>Folk Ballad</i> / Wang Yunfei (Zhejiang) Hong Kong Premiere: Zhongruan Concerto <i>The Winged Spirit of Hongshan</i> / Zheng Bing (Liaoning) Erhu Concerto <i>The Legend of the Hand Drum with Handle</i> / Zhao Duoliang (Liaoning)
14-15 June 2019 8:00 pm 15 June 2019 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Chet Lam X HKCO 2019*	Chew Hee Chiat*	Music Coordinator: Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Vocal, Guitar and Zhongruan: Chet Lam (Hong Kong) Harmonica: Gordon Lee (Hong Kong) Choral Master: Vivian Suen (Hong Kong) Chorus: The Hong Kong Children's Choir (Hong Kong)	Arrangement commissioned by HKCO / Premiere of the Chinese Orchestra Version: Vocal and Orchestra <i>Sahara Stories, Leaving is for Coming Back</i> / Alfred Wong (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Butterfly Valley, Runaway</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Vocal and Ensemble <i>Lone Traveler</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Vocal and Ensemble <i>A Rainy Night in Autumn</i> / Tse Tai-shun (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Barcelona, Back to Prague</i> / Law Kin-pong (Hong Kong)
12-13 July 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	When Janoska Meets HKCO*	Chew Hee Chiat*	Performed by: Janoska Ensemble (Austria) Vocal Arpad Janoska (Slovakia) Violin: Bandi Janoska (Slovakia)	Commissioned Work / World Premiere Chinese Orchestra and Janoska <i>Next, Station Moon</i> / Ng King-pan (Hong Kong) Arrangement commissioned by / Premiere of the Chinese Orchestra Version: <i>Fledermaus - Overture a la Janoska</i> / Ng King-pan (Hong Kong) <i>Paganinoska</i> / Ng King-pan (Hong Kong)
27 July 2019 8:00 pm 28 July 2019 3:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Musical Treasure Hunt 3 — Who's Singing in the Bamboo Grove?	Quek Ling Kiong (Singapore)	Gudi: Choo Boon Chong* Koudi, Bangdi: Lin Yu-hsien* Qudi: Chan Chi Yuk* Paixiao, Xun, Xiao, Dadi, Xiaodi, Bawu, Hulusi: Wu Chih-ting* Guanzi: Qin Jitao* Sheng: Chen Yi-wei*, Wei Shen-fu*, Lu Yi*, Huang Yu-hsuan* Suona: Ma Wai Him*, Law Hang Leung*	/
27 September 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	A Cosmopolitan Symphony*	Yan Huichang*	Eco-Gaohu, Eco-Erhu, Eco-Zhonghu: Zhang Chongxue* Eco-Gaohu: Wong Sum Ho* Soprano Sheng: Chen Yi-wei* Yangqin: Lee Meng-hsueh*	Commissioned Work/World Premiere: Eco-Huqin and Orchestra <i>Big Tree</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Commissioned Work / Premiere: For Four Instruments and Chinese Orchestra <i>Next Station Moon</i> / Ng King-pan (Hong Kong)
2 October 2019 7:00 pm Hong Kong Coliseum	Variety Show in Celebration of the 70th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China	Yan Huichang*	Vocal: Andy Lau Tak-wah (Hong Kong) Piano: Chiu Tsang-hei (Hong Kong) Chorus: Vincie (Hong Kong), Vicky (Hong Kong), Mark (Hong Kong) Bass Guitar: Ray V (Hong Kong) Drum Set: Fish (Hong Kong)	/
11-12 October 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Li Biao Conducts The Butterfly Lovers	Li Biao (Germany)	On the Drum: Yim Hok Man* Percussion: DoubleBeats (Germany) Violin: Huang Mengla (Shanghai)	Arrangement commissioned by HKCO / World premiere of the Chinese Orchestra version: Double Percussion and Orchestra <i>Spices, Perfumes, Taxins!</i> / Alfred Wong (Hong Kong)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
25 October 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Majestic Drums	Chew Hee Chiat*	Percussion: Mohammad Reza Mortazavi (Iran), Luk Kin Bun*, Huang Hsuan-ning*, Ren Xinyue (Beijing)	Arrangement Commissioned by HKCO / World Premiere: Tombak and Orchestra <i>Song of Abandon</i> / Chow Jun Yi (Malaysia) World Premiere: <i>Solo on Tombak and Daf</i> / Mohammad Reza Mortazavi (Iran) Hong Kong Premiere: Percussion and Orchestra <i>Eight Sounds in Harmony</i> / Wang Yidong (Beijing)
26 October 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	The Hong Kong Synergy 24 Drum Competition Primary School Section Final Round Competition with Performances by Winners and Guest Performance (postponed)	/	/	/
22-25 November 2019 8:15 pm Hong Kong Coliseum	Hins Cheung X HKCO (postponed)	Chew Hee Chiat*	Emperor Entertainment Group : Creating Director, Vocal: Hins Chueng (Hong Kong)	/
29-30 November 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Eternal Wings*	Yan Huichang*	Piano: Chen Sa (Chongqing) Pipe Organ: Shen Yuan (Liaoning) On the Drum: Yim Hok Man* Erxian: Wang Peiyu (Shantou)	/
6 December 2019 4:00 pm 7 December 2019 3:00 pm Tsuen Wan Town Hall Auditorium	"HKJC Chinese Music 360" - Guided Professional Concert	Chew Hee Chiat*	Emcee: Alice Lau Nga Lai (Hong Kong)	/
21 December 2019 7:45 pm Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	Liza & Friends II HKCO Fundraising Gala	Chew Hee Chiat*	Chair of Organizing Committee, Vocal: Liza Wang (Hong Kong) Special Guest, Vocal: Law Kar-ying (Hong Kong) Lin ying-shi (Hong Kong) Emcee: Ngai Ping-long (Hong Kong) Vocal: Mount Kelly Choir Group (Hong Kong), Tammy Chan Lin Yu-mei (Hong Kong), Jasper Tsang Yok-sing (Hong Kong), Chow Kit-bing (Hong Kong), Jimmy Wong Chi-ho (Hong Kong), John Lau (Hong Kong), Lanzy Choy (Hong Kong), Raymond Young (Hong Kong), Lo Wai-kiwok (Hong Kong), Calvin Chan (Hong Kong) Yangqin: Lo Chong-hei Harrison (Hong Kong), Lo Yu-yin Gladys (Hong Kong) Special Guest - Zhanban: Chan Kam Fai (Hong Kong) Ensemble Leader - Violin: Luo Qinger (Hong Kong) Sanxian: Mach Tuy Nghia (Hong Kong) Zhonghu: Jacky Cheung (Hong Kong) Yangqin: Huang Zhen (Hong Kong) Zhanban: Zhao Riwei (Hong Kong) Cymbals: Ho Fan Fan (Hong Kong) Luo: Wong Yat Yin (Hong Kong)	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Yangqin and Orchestra <i>Tujia Dance Music</i> (Excerpts) / Wong Ching-yin (Hong Kong) Vocal and Orchestra <i>Give Me a Kiss</i> / Tan Kah-yong (Singapore) Cantonese Opera and Orchestra <i>Pipa Xing</i> (Excerpts), <i>Death of Liang Shanbo</i> (Excerpts) / Peng Jiguang (Guangzhou) Vocal and Orchestra <i>Strong Love In Two Hearts</i> / Li Cheong (Hong Kong) Cantonese Opera and Orchestra <i>Romance of the Phoenix Tower</i> (Excerpts), <i>Jianhe Chaiyuan</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong) Cantonese Opera and Orchestra <i>Lu'anzhou</i> (Excerpts) / Alfred Wong (Hong Kong)
3-4 January 2020 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall	A Night of Melodies From Movies and TV Dramas	Chew Hee Chiat*	Guanzi, Suona: Ma Wai Him*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: <i>RTV Dramas Suite, All About Ah Long Suite</i> / Pong Law (Hong Kong) <i>Sam's Songs in the Movies</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Main Concerts				
10 January 2020 11:00 am 3:00 pm Tuen Mun Town Hall Auditorium	"HKJC Chinese Music 360" - Vitamin M: A Dose of Music	Chew Hee Chiat*	Emcee: Alice Lau Nga Lai (Hong Kong)	/
11 January 2020 3:00 pm 8:00 pm Tuen Mun Town Hall Auditorium	Music Integrates Community Concert	Chew Hee Chiat*	Vocal: Yat Po Singers (Hong Kong)	/
14-15 February 2020 8:00 pm Sha Tin Town Hall Auditorium	Two Strange Tales From A Chinese Studio (postponed)	Yan Huichang*	/	/
21 February 2020 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall	Music about China (postponed)	Yan Huichang*	Kanun: Hakan Güngör (Turkey) Yangqin: Lee Meng-hsueh* Handpan: Sany Yan (Beijing)	/

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra
* RTHK broadcast

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Ensemble				
27 April 2019 4:00 pm 8:00 pm HKCO Recital Hall	Listen, Paint, and Play – Child's Game through Music	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator, Pipa: Zhang Ying Suona: Wu Chun Hei Zheng: Luo Jing Story Creating and Perform: Christy Koo Kei Yan*, Jackie Leung Hoi Ki*, Tang Yiu Ming*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: <i>Children's Small World</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
17 May 2019 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music from the Heart	Chew Hee Chiat*	Dizi, Qudi, Xun: Wu Chih-ting* Bangdi: Lin Yu-hsien* Soprano Sheng: Wei Shen-fu* Zhongruan: Wu Man-lin* Yangqin: Chang Chia-hsiang* Pipa: Belle Shiu* Eco-Erhu: Wu Yi-fang* Eco-Zhonghu: Han Jingna* Eco-Gehu: An Yue*, Cheung Tin Chun*	Premiere: Dizi and Zhongruan <i>Organic Geometry II</i> / Ling Kwan-leung (Hong Kong) For Qudi, Yangqin, Erhu and Gehu <i>Waking from the Dream</i> / Matthew Lam (Hong Kong) For Xun, Bangdi, Pipa, Soprano Sheng, Yangqin, Zhonghu, Gehu <i>Xiaoqu</i> / Zhong Fangyi (Guangzhou) <i>Taotie the Glutton</i> / Tam Yat-sing (Hong Kong)
18 May 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Fascinating Strings – An Evening with HKCO Huqin Principals	Yan Huichang*	Programme Coordinator, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu: Zhang Chongxue* Eco-Erhu: Chang Se-han* Eco-Erhu, GaoHu: Zhou Yi* Eco-Erhu, Zhonghu: Mao Qinghua* Eco-GaoHu, Zhonghu: Mak Ka Yin* Eco-Gehu: Tung Hiu Lo* Eco-Bass Gehu: Qi Hongwei*	Commissioned Work / World Premiere: Huqin Septet <i>Growth Ring</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
8 June 2019 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Ecstasy of Nature – Suona Recital by Kwan Lok Tin	Rupert Woo Pak Tuen*	Rehearsal Supervisor: Chew Hee Chiat* Programme Coordinator, Suona: Kwan Lok Tin (Hong Kong)	/
22 June 2019 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Zheng Unveiled	Kwok Kin-ming (Hong Kong)	Rehearsal Supervisor: Chew Hee Chiat*, Rupert Woo Pak Tuen* Programme Coordinator, Zheng: Yeung Ching Ho (Hong Kong)	World Premiere: For zheng, piano and percussion <i>Images</i> / Chan Hing-yan (Hong Kong)
28 June 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Capturing Images + Chinese Music	Rupert Woo Pak Tuen*	Programme Coordinator, Eco-Erhu, Vocal, Recitation: Hui Yin* Eco-Erhu: Zhou Yi*, Chang Se-han* Banhu: Xu Hui* Pipa: Zhang Ying* Zheng: Luo Jing*	/

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Ensemble				
29 June 2019 8:00 pm Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	Ngai Kwun Wa Plays Huqin Classics	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator, Eco-Erhu, Soprano Banhu, Alto Banhu, Jinghu, Zhuihu: Ngai Kwun Wa* Jingerhu: He Yang*	/
8 February 2020 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Jenny's Guzheng Musicland – Chan Tin Chi Guzheng Recital (postponed)	/	Rehearsal Supervisor: Chew Hee Chiat* Programme Coordinator: Chan Tin Chi (Hong Kong)	/
7 March 2020 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music Integrates Yue Pipa Ensemble Concert (postponed)	/	Programme Coordinator: Yue Pipa Ensemble (Hong Kong)	/
14 March 2020 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music From the Heart I (postponed)	Richard Tsang (Hong Kong)	Viola: Susan Ung (America)	/
20-21 March 2020 8:00 pm Sheung Wan Civic Centre Lecture Hall	Zero Distance from The World (postponed)	Chew Hee Chiat*	Programme Coordinator, Eco-erhu: Chang Se-han* Zhongruan: Wu Man-lin*	/
28 March 2020 8:00 pm HKCO Recital Hall	Music From the Heart II (postponed to 3 July 2020) 8:00 pm Hong Kong City Hall Concert Hall 5G Live Broadcast Concert)	Chew Hee Chiat*	/	/

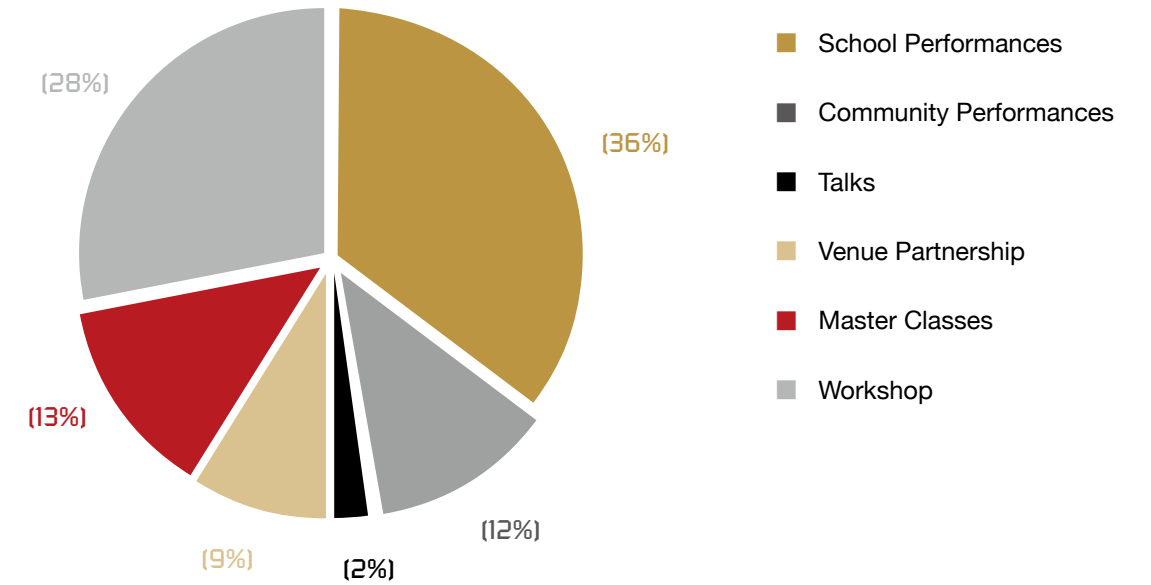
* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra
* RTHK broadcast

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Touring Activities				
24 May 2019 7:00 pm Oji Hall Tokyo	Eco-Huqin Sextet Tokyo Concert with the HKCO Huqin Principals	/	Eco-erhu, Eco-zhonghu: Zhang Chongxue*, Mao Qinghua* Eco-erhu, Eco-GaoHu: Mak Ka Yin* Eco-gaoHu: Zhou Yi* Eco-gehu: Tung Hiu Lo* Eco-bass Gehu: Qi Hongwei*	Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere: Dialogue for Erhu and Gehu, Accompanied by Huqin Quartet <i>Hopping Rotation</i> / Joshua Chan (Hong Kong) Huqin Sextet <i>Folk Song Suite</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong)
25 May 2019 7:30 pm Osaka Toyonaka Performing Arts Centre (Small Hall)	Eco-Huqin Sextet Osaka Concert with the HKCO Huqin Principals	/	Eco-erhu, Eco-zhonghu: Zhang Chongxue*, Mao Qinghua* Eco-erhu, Eco-GaoHu: Mak Ka Yin* Eco-gaoHu: Zhou Yi* Eco-gehu: Tung Hiu Lo* Eco-bass Gehu: Qi Hongwei*	/
26 May 2019 11:00 am Nihonkagakudan Rehearsal Hall	Music Exchange with Nihonkagakudan	/	Eco-erhu, Eco-zhonghu: Zhang Chongxue*, Mao Qinghua* Eco-erhu, Eco-GaoHu: Mak Ka Yin* Eco-gaoHu: Zhou Yi* Eco-gehu: Tung Hiu Lo* Eco-bass Gehu: Qi Hongwei*	/
4 July 2019 7:00 pm Fuyong Culture Artistic Center, Bao'an District, Shenzhen	Shenzhen Mobile Stage Artistic Performance cum Shenzhen - Hong Kong Youth Chinese Music Cultural Exchange Showcase	Rupert Woo Pak Tuen*	The Hong Kong Young Chinese Orchestra* Shenzhen Huayun Chinese Orchestra (Shenzhen) Percussion: Huang Hsuan-ning*, Liao Yi Ping* Bass Gehu: Tam Shu Kiu* Gehu: Cheung Wayn-tou* Suona: Kwan Lok Tin* Tenor Sheng: Yuen Kin-hei*	/
5 July 2019 7:30 pm Xinghai Children's Palace	Music Exchange Concert in Panyu District, Guangzhou	Rupert Woo Pak Tuen*	The Hong Kong Young Chinese Orchestra* Guangzhou Panyu Xinghai Youth Chinese Orchestra (Guangzhou) Eco-erhu: Zhang Chongxue*	/

Date / Venue	Concert / Activities	Conductor / Artistic Advisor	Artistes / Soloists / Guest Artists	Commissioned New Works and World Premiere
Touring Activities				
3 August 2019 9:00 pm Odeon of Herodes Atticus	Athens Tour (Chamber Group) - Ceremony of Harmony Athens & Epidaurus Festival 2019	Luk Kin Bun*	Dizi: Chan Chi Yuk* Pipa: Belle Shiu* Daruan: Lau Yuek-lam* Suona: Wu Chun Hei* Ensemble: Otto Sauter & Ten of the Best (Germany) Choir: Salzburg Children's Choir (Austria)	/
1 November 2019 7:30 pm Main Hall, Shanghai Symphony Hall	The 21st China Shanghai International Arts Festival Hong Kong Cultural Week and Festival Hong Kong 2019 - A Cultural Extravaganza@Shanghai Opening Performance 'A Cosmopolitan Symphony' Concert by Hong Kong Chinese Orchestra	Yan Huichang*	Violin: Lu Siqing (Hong Kong) Eco-gaohu, Eco-Erhu, Eco-Zhonghu: Zhang Chongxue* Eco-gaohu: Wong Sum Ho* Soprano Sheng: Chen Yi-wei* Yangqin: Lee Meng-hsueh*	Arrangement Commissioned by HKCO / Shanghai Premiere: Eco-huqin and Orchestra <i>Big Tree</i> / Ng Cheuk-yin (Hong Kong) Arrangement Commissioned by HKCO / Shanghai Premiere: For Four Instruments and Chinese Orchestra <i>Next Station Moon</i> /Ng King-pan (Hong Kong)
2 November 2019 7:30 pm Opera Hall, Shangyin Opera House	Peony Pavilion and The Palace of Eternal Life by Zhang Jun and Hong Kong Chinese Orchestra	Yan Huichang*	Director: Lee Hsiao-pin (Taiwan) Narrator: Zhang Jun (Shanghai) Yang Guifei: Xu Sijia (Jiangsu) Gao Lishi: Li Hongliang (Jiangsu) On the Drum: Shan Lili (Jiangsu) Dizi: Chen Huidong (Hiangsu)	/
3 November 2019 3:00 pm Shanghai City Lawn Music Square	The 'Impossible' Fantasia – Hong Kong Chinese Orchestra Concert	Chew Hee Chiat*	/	/
5 November 2019 7:30 pm Guanhanqing Grand Theatre, Baoding, Hebei	'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' the HKCO Concert	Chew Hee Chiat*	Eco-gehu: Tung Hui Lo* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Zhongruan: Fung Yin Lam*	/
7 November 2019 7:00 pm Big Hall, The New Harbin Concert Hall**	'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' the HKCO Concert	Chew Hee Chiat*	Eco-gehu: Tung Hui Lo* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Zhongruan: Fung Yin Lam*	/
9 November 2019 7:30 pm Opera Hall, Linyi International Grand Theatre	'Liu Bang, Xiang Yu and the Terra Cotta Warriors' the HKCO Concert	Yan Huichang*	Eco-gehu: Tung Hui Lo* Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Zhongruan: Fung Yin Lam*	/
24 January 2020 7:30 pm KKL Luzern, Luzern, Switzerland	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Yan Huichang*	Host: Kilian Rosenburg (Switzerland) Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Organ: Jonathan Scott (UK)	/
26 January 2020 11:00 am Theater Bonn, Bonn, Germany	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Yan Huichang*	Host: Daniel Finkernagel (Germany) Pipa: Zhang Ying*	/
27 January 2020 8:00 pm BOZAR, Brüssel, Belgium	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Organ: Jonathan Scott (UK)	/
30 January 2020 8:00 pm Gut Varrel, Stuhr, Germany	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Chew Hee Chiat*	Host: Daniel Finkernagel (Germany) Pipa: Zhang Ying*	/
1 February 2020 7:00 pm Tirol Festspiele, Erl, Austria	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Yan Huichang*	Pipa: Zhang Ying*	/
3 February 2020 7:30 pm Müpa Budapest, Budapest, Hungary	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Yan Huichang*	Host: Markus Huber (Austria) Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Organ: Jonathan Scott (UK)	/
5 February 2020 8:00 pm Kulturpalast, Konzertsaal, Dresden, Germany	The 2020 Grand Chinese New Year Concert	Yan Huichang*	Host: Daniel Finkernagel (Germany) Pipa: Zhang Ying* Sheng: Chen Yi-wei* Organ: Jonathan Scott (UK)	/

* Artist of the Hong Kong Chinese Orchestra
* RTHK broadcast

Distribution of Outreach Community Activities 2019/2020



企業管治報告

Statement on Corporate Governance



理事會

理事會簡介

截至本年報的日期，理事會合共有十一位理事，他們均是非執行董事，並屬獨立的性質。他們來自不同背景，能為樂團帶來不同行業的經驗和專業知識，平衡所有權益相關者的利益。理事會為樂團的最高決策組織。理事會定期召開會議，檢討現行的政策和制訂未來的方針。

樂團理事會之成員為：

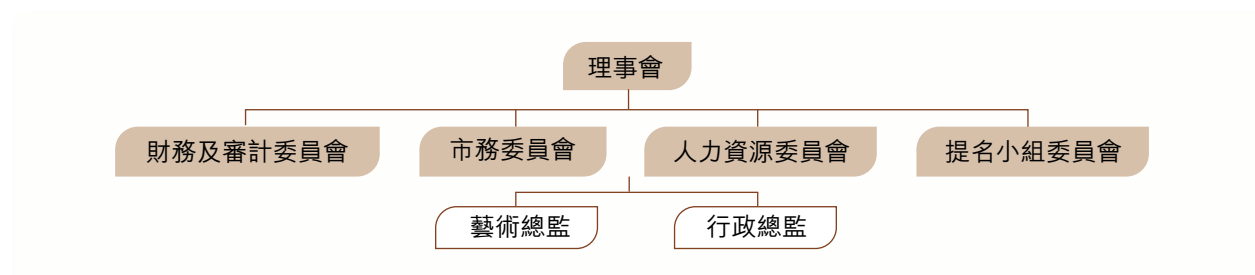
	職銜	任期屆滿
李偉強先生	主席	2020年
陳偉佳博士	副主席	2021年
賴顯榮律師	副主席	2020年
陳心愉女士	司庫	2020年
呂慶耀先生 (政府委任)	義務秘書	2020年
鍾樹根先生 (政府委任)	理事	2020年
吳守基先生 (政府委任)	理事	2020年
陳永華教授	理事	2021年
黃家倫先生	理事	2021年
胡勁恒先生	理事	2021年
廖錦興博士 (2019年11月26日獲選理事)	理事	2021年

理事會的職能和責任

理事會負責制訂整體策略、推行和委任政策、批核每年和特別項目的財政預算和藝術路向、評核人事關係事宜及檢討樂團表現。理事會也監察樂團的策略性方向、財務狀況和樂團附屬公司的發展進程。樂團的附屬公司包括香港兒童中樂團有限公司、香港少年中樂團有限公司、香港青少年中樂團有限公司、香港中樂團樂隊學院有限公司及香港中樂團藝術研發有限公司。理事會透過緊密監察、制訂政策、決策和提供指引管理樂團，對樂團的管理負有最終的責任。然日常業務的管理則交由藝術總監和行政總監負責。

理事會轄下委員會

理事會轄下設立四個委員會，目的是提高效率。每一個委員會均有清楚界定的職權範圍，集中處理專門範疇的工作，並於定期的會議上向理事會報告。在適當的情況下，委員會可在職權以內的範疇自行決策，以提升政策和策略的推行效率。



會議次數及會議出席率

為確保理事會能及時取得適當的資料以管理樂團的活動，理事會及其轄下之委員會均作定期之聚集議事，一般為每兩月一次至每半年一次。如有緊急事件或特別的情況，理事會也會召開會議。在回顧的年度內共舉行了六次會議，平均出席率為73%。藝術總監、行政總監和民政事務局的代表也出席理事會會議。

會議次數及出席率

	理事會	財務及審計委員會	人力資源委員會	市務委員會	提名小組委員會
會議舉行次數 (理事會或委員會平均出席率 / 平均出席人數) (2019年4月1日至2020年3月31日)	6 (73% / 8)	4 (88% / 4)	2 (100% / 4)	1 (100% / 5)	1 (50% / 2)
	出席率 % (出席次數)				
李偉強先生	*100% (6)	100% (4)	100% (2)	不適用	*100% (1)
陳偉佳博士	67% (4)	不適用	100% (2)	*100% (1)	100% (1)
賴顯榮律師	100% (6)	不適用	*100% (2)	不適用	不適用
陳心愉女士	83% (5)	*100% (4)	100% (2)	不適用	不適用
呂慶耀先生	17% (1)	不適用	不適用	不適用	0% (0)
鍾樹根先生	67% (4)	不適用	不適用	100% (1)	不適用
吳守基先生	50% (3)	不適用	不適用	100% (1)	不適用
陳永華教授	50% (3)	不適用	不適用	不適用	0% (0)
黃家倫先生	100% (6)	100% (4)	不適用	100% (1)	不適用
胡勁恒先生	83% (5)	50% (2)	不適用	不適用	不適用
廖錦興博士 [@]	100% (3)	不適用	不適用	100% (1)	不適用

藝術總監及行政總監因應需要獲邀出席理事會 / 委員會會議

* 理事會 / 委員會主席

[@] 理事會成員 / 委員會成員 (2019年11月26日起)

⁺ 出席率以對照服務期間所舉行的會議次數計算

理事會及高級行政人員的薪酬

所有理事會的非執行理事均是義務為樂團服務，並無酬金。高級行政人員的酬金是由理事會，以公開合約形式為基礎作出決定。

頂層行政人員的全年總薪酬分析如下：

	人數	
	2020	2018
港幣 1,000,001 元至港幣 2,500,000 元	3	3
港幣 700,001 元至港幣 1,000,000 元	2	2
港幣 400,001 元至港幣 700,000 元	2	3
不超過港幣 400,000 元	0	1
	<u>7</u>	<u>9</u>

任期

根據樂團的公司章程，理事會的成員人數不得少於六位，也不能超過二十位，當中最少三分之二為選任理事，最多三分之一為政府委任理事。除特別情況下，選任理事的任期為兩年，並於週年大會卸任；惟可候選連任，從而允許新舊交替的同時，也得以保持一定的連貫性。

理事會有一提名程序。過程中，新的理事會選舉候選人名單會正式提交到理事會會議進行商討。理事會根據候選人的專業才能、願意為理事會工作投放時間、實踐企業管治的團隊精神、對樂團及公司使命的正確認識和支持，其人際網絡、及其他對公司潛在的貢獻作為選拔準則。捐款予本公司並不是唯一理事會委任的考慮因素。

委員會

財務及審計委員會

財務及審計委員會的責任是監察樂團的財務表現、財務匯報、預算、會計政策和內部監控程序。樂團於會議上向委員會呈交每月財務報表，讓委員會從獨立的角度檢閱報表，才會接納有關的財務報表。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行四次會議，平均出席率為 88%。

主席
陳心愉女士

委員
李偉強先生
黃家倫先生
胡勁恒先生
錢敏華博士（行政總監）（列席）

人力資源委員會

人力資源委員會負責就人力資源發展政策、人力策劃、職員培訓和發展、工作表現評估和釐定薪酬方面提供建議。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行兩次會議，平均出席率為 100%。

主席
賴顯榮律師

委員
李偉強先生
陳偉佳博士
陳心愉女士
錢敏華博士（行政總監）（列席）

市務委員會

市務委員會負責制訂市務政策和策略，監察市務推廣、銷量及籌款。委員會每兩個月聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 100%。

主席
陳偉佳博士

委員
鍾樹根先生
吳守基先生
黃家倫先生
廖錦興博士
錢敏華博士（行政總監）（列席）

提名小組委員會

提名小組委員會負責就遴選理事的準則提供意見，建議理事會最佳專長組合，並檢閱樂團理事會成員候選人的資格。委員會定時聚集議事，回顧年度內共舉行一次會議，平均出席率為 50%。

主席
李偉強先生

委員
陳偉佳博士
呂慶耀先生
陳永華教授
錢敏華博士（行政總監）（列席）

與權益相關者的關係

理事會定期會面，就現行的策略和表現謀求新意念，並商討未來策略。民政事務局代表會列席於所有理事會會議，從旁觀察樂團的運作。與此同時，樂團積極開拓多種溝通渠道予樂團全體職員。樂團致力維持和諧的工作關係，使不同工作範疇的人員能攜手合作，為樂團爭取最佳利益。作為為香港民眾提供服務的非分配利潤組織，樂團也非常注重與公眾的關係。樂團透過簡便的方法為公眾提供充足的最新活動資訊，以加強與公眾的關係。

樂團定期發表報告和相關文獻，藉以增加有關營運和財務狀況的披露，當中包括：

監察者	報告	發表頻率
贊助人及權益相關者	年報	每年
民政事務局	撥款申請 經審核財務報表 年終整體表現報告 職員人數、職級和薪酬報告	每年 每年 每年 每年
理事會 / 委員會	年度財政預算 樂季節目構思 政策及程序手冊 經審核財務報表 每月財務報表 音樂會總結報告 音樂會贈票嘉賓名單 傳媒報道及剪報總結報告	每年 每年 每年 每月 每兩月 每兩月 每兩月
公眾及觀眾	樂季小冊子 音樂會海報及宣傳單張 中樂摯友營 網頁 電子通訊	每年 音樂會前四星期 每月 不斷更新 不斷更新

The Council

Profile of the Council

At the date of this report, the Council currently consists of eleven Members. All Council Members are non-executives and are independent. Their diverse backgrounds are essential to bring to the Orchestra a wide range of experience and expertise from various sectors of the local community and balance the interests of all stakeholders. The Council is the highest decision making body and it meets regularly to review present policies and formulate future decisions.

The Council consists of the following members:

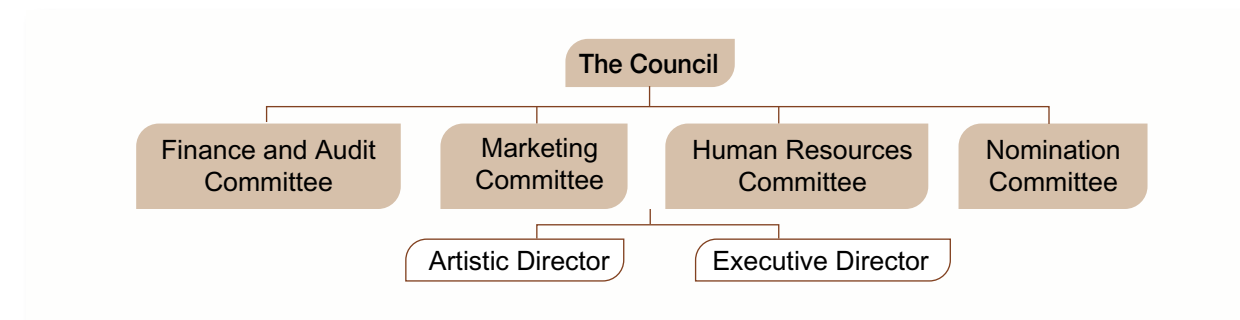
	Position	Expiry of Term of Office
Mr Ricky W K Li	Chairman	2020
Dr Chan Wai Kai	Vice Chairman	2021
Mr Henry H W Lai	Vice Chairman	2020
Ms Bonnie S Y Chan	Treasurer	2020
Mr Bryant H Y Lui (Appointed by Government)	Hon Secretary	2020
Mr Christopher S K Chung (Appointed by Government)	Council Member	2020
Mr Wilfred S K Ng (Appointed by Government)	Council Member	2020
Prof Chan Wing Wah	Council Member	2021
Mr Alan K L Wong	Council Member	2021
Mr Woo King Hang	Council Member	2021
Dr Bobby K H Liu (Elected on 26 November 2019 as Council Member)	Council Member	2021

Role and Responsibilities of Council

The Council is responsible for overall strategy, implementation and delegation of policy; approval of annual and special budgets, artistic direction and human relations matters; and a review of the Orchestra's performance. The Council also monitors the strategic direction, financial status and progress of the Orchestra's subsidiaries: the Hong Kong Children Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Junior Chinese Orchestra Limited, the Hong Kong Young Chinese Orchestra Limited, HKCO Orchestral Academy Limited and HKCO Artistic Research and Development Company Limited. The Council bears the ultimate responsibility for the management of the Orchestra through close monitoring, strategy formulation, decision-making and provision of guidance. Day-to-day operation of the Orchestra is delegated to the Artistic Director and Executive Director jointly who are accountable to Council.

Committees of the Council

The Council has established four Committees to enhance greater efficiency, each having clearly-defined terms of reference to focus on specialized spheres of work and report to the Council at regular meetings. Where appropriate, the Committees make decisions on areas within their own authority to enhance efficient execution of policies and strategies.



Meetings and Attendance of the Council

To ensure the Council receives adequate and timely information to oversee the activities of the Orchestra, the Council and Committee meetings are held regularly on a bi-monthly or half-yearly basis or as required in case of emergency or for any special situation. During the year under review there were six meetings held and the average attendance rate was 73%. The Artistic Director, Executive Director and representatives from the Home Affairs Bureau (HAB) attend the Council Meetings.

Frequency of Meeting and Attendance Statistics

	Council	Finance and Audit Committee	Human Resources Committee	Marketing Committee	Nomination Committee
Meeting Convened	6	4	2	1	1
(Average Attendance / Average Number of Council or Committee Member Present) (1 April 2019 – 31 March 2020)	(73% / 8)	(88% / 4)	(100% / 4)	(100% / 5)	(50% / 2)
	Attendance rate% (Number of times)				
Mr Ricky W K Li	*100% (6)	100% (4)	100% (2)	N/A	*100% (1)
Dr Chan Wai Kai	67% (4)	N/A	100% (2)	*100% (1)	100% (1)
Mr Henry H W Lai	100% (6)	N/A	*100% (2)	N/A	N/A
Ms Bonnie S Y Chan	83% (5)	*100% (4)	100% (2)	N/A	N/A
Mr Bryant H Y Lui	17% (1)	N/A	N/A	N/A	0% (0)
Mr Christopher S K Chung	67% (4)	N/A	N/A	100% (1)	N/A
Mr Wilfred S K Ng	50% (3)	N/A	N/A	100% (1)	N/A
Prof Chan Wing Wah	50% (3)	N/A	N/A	N/A	0% (0)
Mr Alan K L Wong	100% (6)	100% (4)	N/A	100% (1)	N/A
Mr Woo King Hang	83% (5)	50% (2)	N/A	N/A	N/A
Dr Bobby K H Liu [Ⓔ]	100% (3)	N/A	N/A	100% (1)	N/A

Artistic Director and Executive Director attended respective Council / Sub-Committee meetings by invitation according to operational need.

* Chairman of Council / Sub-committee

Ⓔ Council Member / Member of Sub-committee (serving from 26 November 2019)

Ⓕ Attendance is calculated against the number of meetings organized during the period of service

Remuneration of the Council and Senior Administrative Staff

All non-executive directors of the Council serve the Orchestra on a pro bono publico basis. The remuneration of senior administration executives is determined by the Council on an open contract term.

Annual total remuneration of senior administrative staff is analyzed as follows:

	No. of Persons	
	2020	2019
HK\$1,000,001 to HK\$2,500,000	3	3
HK\$700,001 to HK\$1,000,000	2	2
HK\$400,001 to HK\$700,000	2	3
HK\$400,000 or below	0	1
	<u>7</u>	<u>9</u>

Terms of Office

According to the Articles of Association of the Orchestra, the Council consists of no less than six members and no more than twenty members. At least two-thirds of the Council are elected by Members of the Orchestra and no more than one-third is appointed by the Government of the HKSAR. The term of office of elected Council Members is two years except under special circumstances and retire at each AGM, with eligibility to be re-elected, to allow for turnover and continuity.

The Council has a nomination process whereby new candidates identified for election to the Council are formally proposed for consideration at a Council meeting, on the basis of the candidate's professionalism, willingness to dedicate time and effort to Council work, commitment to good corporate governance, appreciation and support of the Orchestra and the mission of the Orchestra, network connections and other potential value to be added to the Orchestra. Donation to the Orchestra is not the sole consideration for appointment to the Council.

The Committees

Finance and Audit Committee

The Finance and Audit Committee monitors the financial performance and reporting, budgetary control, accounting policies and internal control. The Orchestra presents monthly financial statements to the Committee for its independent review before endorsement. The Committee met bi-monthly, there were four meetings during the year under review and the average attendance rate was 88%.

Chairman
Ms Bonnie S Y Chan

Members
Mr Ricky W K Li
Mr Alan K L Wong
Mr Woo King Hang
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Human Resources Committee

The Committee advises on human resources development policies, manpower planning, staff training and development, staff appraisal, and remuneration. The Committee met bi-monthly, there were two meetings during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman
Mr Henry H W Lai

Members
Mr Ricky W K Li
Dr Chan Wai Kai
Ms Bonnie S Y Chan
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Marketing Committee

The Committee formulates policies and marketing strategies and monitors marketing, sales and fund-raising. The Committee met bi-monthly, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 100%.

Chairman
Dr Chan Wai Kai

Members
Mr Christopher S K Chung
Mr Wilfred S K Ng
Mr Alan K L Wong
Dr Bobby K H Liu (serving from 26 November 2019)
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Nomination Committee

The Nomination Committee advises on the criteria for selection of Council Members, recommends the best skill-mix scenario for the Council and reviews potential candidates nominated by Members of the Orchestra. The Committee held meetings as required, there were one meeting during the year under review and the average attendance rate was 50%.

Chairman
Mr Ricky W K Li

Members
Dr Chan Wai Kai
Mr Bryant H Y Lui
Prof Chan Wing Wah
Dr Celina M W Chin (Executive Director) (By Invitation)

Stakeholders Relations

The Council met regularly for brainstorming ideas in its review of the existing strategies and performances as well as to discuss the formulation of future strategies. Representatives from the HAB attended all Council meetings as Observers. Various kinds of communication channels were opened up to all members of the Orchestra. Harmonious working relations were sustained to ensure that different parties worked together for the best interests of the Orchestra. As a non-profit-distributing organization providing service to the people of Hong Kong, public relations were also emphasized, by providing up-to-date information on the activities of the Orchestra in a user-friendly manner.

Regular reports and documents were submitted and published to enhance disclosure on the operation and financial status of the Orchestra. Such reports and documents include:

Overseer	Report	Frequency
Sponsors and stakeholders	Annual Report	yearly
HAB	Funds Application	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Year-end Comprehensive Performance Report	yearly
	Review on Number, Ranking and Remuneration of Staff	yearly
The Council / Committee	Annual Financial Budget	yearly
	Orchestral Season Programme Plan	yearly
	Procedure Manuals	yearly
	Audited Financial Statements	yearly
	Monthly Financial Statements	monthly
	Concert Summary	bi-monthly
	Guest List of Complimentary Tickets	bi-monthly
	Publicity Report	bi-monthly
The Public and Audience	Season Brochure	yearly
	Posters and Leaflets of Concerts	4 weeks before concert
	Friends of HKCO Newsletter	monthly
	Website	continuous update
	E-news	continuous update

理事會及總監簡介
Brief Biodata of Council Members and Principal Executives



主席 Chairman
李偉強先生
Mr Ricky W K Li

1

粵海控股集團有限公司財務總監；粵海投資有限公司非執行董事及粵海置地控股有限公司執行董事；中國人民政治協商會議廣東省委員會常務委員。亦為英國特許公認會計師公會及香港會計師公會資深會員；深圳控股有限公司及華南城控股有限公司獨立非執行董事；中華人民共和國財政部會計諮詢專家；香港中國企業協會財會專業委員會常務副主任委員兼秘書長及香港商界會計師協會董事兼榮譽會長。

Chief Financial Officer of GDH Limited, Non-executive Director of Guangdong Investment Limited and Executive Director of Guangdong Land Holdings Limited. Standing member of the Chinese People's Political Consultative Conference Guangdong Provincial Committee. Fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Also, holding position as independent Non-executive Director of Shenzhen Investment Limited and China South City Holdings Limited. Ltd. Advisor of Accounting of the Ministry of Finance, PRC. The Executive Vice Chairman and Secretary of the Financial and Accounting Affairs Steering Committee of the Hong Kong Chinese Enterprises Association and President of The Hong Kong Business Accountants Association.

副主席
Vice Chairman
陳偉佳博士
Dr Chan Wai Kai

2

香港浸會大學附屬學校（浸大）王錦輝中小學總校長；沙田文化藝術推廣委員會主席；香港學界舞蹈協會副主席；香港直接資助學校議會外務秘書；嶺南大學校長顧問；嶺南大學社區學院及嶺南大學持續進修學院校董會成員；香港董事學會資深會員；香港洛士文基金理事會成員；中國民族民間文化藝術交流協會名譽主席；香港演藝學院校董（2007-2012）；並於2017年獲行政長官頒授公共服務獎狀，以表揚多年在推動藝術文化及服務社會的出色表現。

Chief Principal of Hong Kong Baptist University (HKBU) Affiliated School Wong Kam Fai Secondary and Primary School; Chairman, Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee; Vice-Chairman of Executive Committee, Hong Kong Schools Dance Association; External Affairs Secretary, Hong Kong Direct Subsidy Scheme Schools Council (DSSSC); Advisor to the President of Lingnan University; Member of Board of Governors, The Community College at Lingnan University and Lingnan Institute of Further Education; Fellow, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member, Hong Kong Rosamond Foundation; Honorary Chairman, China Ethnic & Folk Culture and Arts Exchange Association; Council Member, Hong Kong Academy of Performing Arts (2007-2012). In 2017, he was awarded the Chief Executive's Commendation for Community Service in recognition of his outstanding performance in arts promotion and community service.

**副主席
Vice Chairman**

賴顯榮律師
Mr Henry Lai

3

律師；胡百全律師事務所合夥人及聯席主席，在法律界執業超過 30 年；國際公證人；中國委託公證人；婚姻監禮人；證券及期貨事務上訴審裁處成員；證券及期貨監察委員會程式覆檢委員會委員；處置補償審裁處成員；香港律師會批准委員會委員；中國委託公證人協會紀律審裁團委員；心光盲人院暨學校校董；樂道中學校董會主席；東華醫院 / 東華東院 / 東華三院馮堯敬醫院管治委員會委員；宏輝集團控股有限公司非執行董事；湖南省政協委員；香港湖南商會有限公司會董；湖南省海外聯誼會常務理事；香港中樂團有限公司理事會前主席 (2008-2009) 及現任理事會副主席；兒童糖尿協會名譽法律顧問；香港中風基金會名譽法律顧問；香港愛滋病基金會顧問委員會委員；香港八和會館理事會顧問；香港董事學會卸任主席 / 榮譽理事、資深會員及企業管治委員會主席；啟創 (香港) 社會服務網絡義務法律顧問；香港專業及資深行政人員協會會員；恒生管理學院審核委員會委員及香港長者產業聯會榮譽顧問。

Solicitor, Partner and Co-Chairman of P. C. Woo & Co., practising in the legal field for more than 30 years; Notary Public; China-Appointed Attesting Officer; Civil Celebrant of Marriages; Member of the Securities and Futures Appeals Tribunal; Member of the Process Review Panel for Securities and Futures Commission; Member of the Resolution Compensation Tribunal; Member of the Consents Committee of The Law Society of Hong Kong; Member of the Association of China-Appointed Attesting Officers Limited Disciplinary Tribunal Panel; Director of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired; Chairman of the Incorporated Management Committee of Lock Tao Secondary School; Member of the Hospital Governing Committee of Tung Wah Hospital/Tung Wah Eastern Hospital/TWGHs Fung Yiu King Hospital; Non-Executive Director of Winfull Group Holdings Limited; Member of Hunan Committee of Chinese People's Political Consultative Conference; Director of the Hong Kong Hunan Chamber of Commerce Limited; Executive Council Member of the Hunan Overseas Friendship Association; Past Chairman (2008 – 2009) and current Vice-chairman of the Council of the Hong Kong Chinese Orchestra Limited; and Honorary Legal Advisor of the Youth Diabetes Action; Honorary Legal Advisor of Stroke Fund; Ordinary Member of Advisory Board of Hong Kong AIDs Foundation; Council Advisor of The Chinese Artists Association of Hong Kong; Immediate Past Chairman/Hon Council Member, Fellow Member and Chairman of the Corporate Governance Committee of the Hong Kong Institute of Directors; Legal Advisor of Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network; Member of the Hong Kong Professionals and Senior Executives Association; Member of the Audit Committee of Hang Seng Management College and Honorary Consultant of Hong Kong Federation of Senior Citizen Industries.

司庫 Treasurer

陳心愉女士

Ms Bonnie S Y Chan

4

香港及英國執業律師 (香港大學法律學院法學士、法學專業證書及法學碩士 (公司法與金融法))；香港交易及結算有限公司企業活動策劃管理部主管；香港廉政公署 (社區關係市民諮詢委員會) 委員、(媒體宣傳及社區研究小組委員會) 委員；香港中樂團理事會司庫及理事、財務及審計委員會主席、人力資源委員會委員；香港董事學會副主席、審計委員會主席、雜誌出版委員會理事、提名委員會委員；瑪利諾修院學校基金理事兼執行委員會委員。

A qualified solicitor in both Hong Kong and the United Kingdom (Bachelor of Laws Degree, Postgraduate Certificate in Laws and Master in Laws (Corporate and Financial Law), Faculty of Law of the University in Hong Kong); Head of Events Management, Hong Kong Exchanges and Clearing Limited; Member of Citizens Advisory Committee on Community Relations, Member of Media Publicity and Community Research Sub-Committee, ICAC; Treasurer of Council & Council Member, Chairman of Finance and Audit Committee, Member of Human Resources Committee, Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman, Chairperson of The Audit Committee, Council Member of The Publishing Board of Magazine Committee, Council Member of Nomination Committee, The Hong Kong Institute of Directors; Council Member and Executive Committee Member, Maryknoll Convent School Foundation.

理事 Member

呂慶耀先生 JP

Mr Bryant H Y Lu JP

5

呂元祥建築師事務所副主席；香港註冊建築師；香港建築師學會會員；英國皇家建築師學會會員；美國紐約康奈爾大學建築學學士；香港建築師學會會員；香港城市設計學會會員；綠建專才；團結香港基金顧問；香港中樂團理事會成員暨義務秘書；香港藝術中心監督團副主席；中國北京海外聯誼會理事；中國成都海外聯誼會常務理事；中國青年科技工作者協會會員；中國香港 (地區) 商會—瀋陽榮譽會長。

Vice Chairman, Ronald Lu & Partner; Registered Architect, Hong Kong; Member, The Hong Kong Institute of Architects; Member, The Royal Institute of British Architects; Member, Bachelor of Architecture, Cornell University, USA; Member, Hong Kong Institute of Urban Design; BEAM Professional; Member, Member, Hong Kong Institute of Architects; Advisor, Our Hong Kong Foundation; Council Member & Honorary Secretary, Hong Kong Chinese Orchestra; Deputy Chairman, Hong Kong Arts Centre; Member, Council Member, PRC Beijing China Overseas Friendship Association; Executive Council Member, PRC Chengdu China Overseas Friendship Association; Member, The Chinese Association of Young Scientists and Technologists; Honorary Chairman, Hong Kong Chamber of Commerce in China – ShenYang.

理事 Member

黃家倫先生

Mr Alan K L Wong

6

香港大學社會科學學士；曾任太古集團及國泰航空公司高級管理層；現任保利置業集團有限公司獨立非執行董事；香港國際電影節協會有限公司董事；香港中樂團理事會委員。

University of Hong Kong Bachelor Degree in Social Sciences; Held various senior management positions with Swire Group and Cathay Pacific Airways; Currently independent Non-Executive Director of Poly Property Group Co., Ltd.; Director of the Board of The Hong International Film Festival Society Ltd. and Council Member of Hong Kong Chinese Orchestra.

理事 Member

吳守基先生 JP

Mr Wilfred S K Ng

GBS MH JP

7

香港恩信製衣廠有限公司董事；仁濟醫院永遠顧問；中國香港手球總會永遠名譽會長；香港保齡球總會名譽會長；香港單車聯會副會長；香港排球總會會長；動感校園顧問委員會主席；大型體育活動事務委員會副主席、體育委員會委員。

Director of Fidelity Garment Manufactory Limited; Permanent Adviser of Yan Chai Hospital; Permanent Hon. President of Handball Assn of HK, China; Hon. President of HK Ten Pin Bowling Congress; Vice President of HK Cycling Assn; President of Volleyball Association Of Hong Kong, China; Advisory Board Chairman of Active School; Vice Chairman of Major Sports Events Committee and Member of Sports Commission.

理事 Member

陳永華教授 JP
Prof Chan Wing Wah JP

8

作曲家及指揮，是香港管弦樂團首位駐團作曲家，創作了九首交響曲，多首管弦樂曲、室內樂、合唱及兒歌等。七首交響曲由雨果製作有限公司錄音出版、俄羅斯及香港的樂團灌錄。

曾獲美國「國際雙簧協會作曲比賽」首獎、日本「入野義朗紀念獎」及本地的多個獎項。他的作品曾在三十多個國家發表。他被列入「葛洛夫音樂百科全書」線上版。2000年獲港府委任為太平紳士。

陳教授自1995年出任香港聖樂團（1956年成立）音樂總監，經常帶領合唱團作定期演出及旅遊演出。他亦曾指揮上海、北京、深圳、澳門、韓國光州的樂隊與及香港管弦樂團、香港小交響樂團、香港中樂團、香港弦樂團等。2017年指揮香港聖樂團及三藩市的弦樂團聯同四位香港的中樂手，在三藩市 Herbst Theatre 及洛杉磯的 Disney Concert Hall 演出他的第八合唱交響曲《蒼茫大地》。2019年6月帶領合唱團到加拿大多倫多與當地樂隊首演他的第九交響曲《仁愛大同》。

就讀香港中文大學，隨紀大偉教授習作曲。後獲英聯邦獎學金赴加拿大多倫多大學深造，師事約翰·伯克域夫，獲音樂碩士及博士銜。現任中國音樂家協會理事、香港作曲家及作詞家協會主席、香港合唱團協會主席、香港中樂團理事、香港中文大學音樂系客座教授及多個團體的顧問等。

Prof. Chan was the first Resident Composer of the Hong Kong Philharmonic Orchestra and has written 9 symphonies plus over 200 musical works. Seven of his nine Symphonies were published on CD by Hugo Productions performed by orchestras in Hong Kong and Russia.

He has received numerous awards including the First Prize in the International Double Reed Society Composition Contest, USA; the Yoshiro Irino Memorial Award from the Asian Composers League and several local awards. His works had been performed in over 30 countries. His biography is included in the *New Grove Dictionary of Music & Musicians Online*.

As a conductor, Prof. Chan is the Music Director of the Hong Kong Oratorio Society (established in 1956) since 1995 and has been leading this choir with regular concerts and occasional concert tours to perform oratorios and other sacred masterpieces. In 2017 he brought the choir and orchestra to perform his Symphony No.8 'This Boundless Land' for organ, choir and orchestra in the Herbst Theatre in San Francisco and the Walt Disney Concert Hall in Los Angeles with great success. In 2019 he brought the choir together with the Vancouver Oratorio Society to Toronto to premiere his Symphony No.9 'Universal Harmony'. He had also conducted orchestras and ensembles in Japan, Korea, Macau and Mainland China. The Hong Kong Government appointed him Justice of the Peace in 2000. He was invited to become a Council member of the Chinese Musicians Association in 2009.

He received his BA in music from the Chinese University of Hong Kong studying composition with Professor David Gwilt. He went on to finish his Master and Doctor of Music degrees from the University of Toronto on a Canadian Commonwealth Scholarship studying with Professor John Beckwith. He is now Chairman of the Composers and Authors Society of Hong Kong, Music Director of the Hong Kong Oratorio Society, Council member of the Hong Kong Chinese Orchestra, Chairman of the HK Association of Choral Societies, Adjunct Professor at CUHK and advisor to numerous groups including the Hong Kong Dance Company and Hong Kong Children's Choir.

理事 Member

鍾樹根先生
SBS BBS MH JP
Mr Christopher
Chung Shu-kun
SBS BBS MH JP

9

香港小交響樂團會員；香港話劇團會員；英國格拉斯哥克裡多利亞大學理碩士（電子商貿）學位，英國威爾斯大學工商管理碩士學位。

Member, Hong Kong Sinfonetta Ltd.; Member, Hong Kong Repertory Theatre Ltd.; MSc (e-Business), Glasgow Caledonia University, UK; MBA, University of Wales, UK.

理事 Member

胡勁恒先生
Mr Woo King Hang

10

胡先生持有北京大學法學學士、美國西北大學凱洛格管理學院及香港科技大學工商管理學院工商管理碩士及香港城市大學法學碩士，並為英格蘭及威爾士特許會計師公會、英國皇家特許測量師學會及香港會計師公會資深會員。他在財務及商業管理方面擁有豐富經驗，他亦擔任香港醫務委員會審裁顧問、香港中醫中藥管理委員會中醫組成員/紀律小組委員、香港脊醫管理局成員、輸入優秀人才及專才諮詢委員及香港會計師公會紀律小組委員。他亦為香港傷健協會副主席及曾為國際舞蹈理事會國際評委。

Mr Woo is a fellow member of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales, Royal Institution of Chartered Surveyors and Hong Kong Institute of Certified Accountants and has extensive experience in financial and business management. He holds degrees of LLB (Peking), LLM (CityUHK) and MBA (Kellogg/HKUST). Mr Woo is a member of the Panel of Assessors of the Medical Council of Hong Kong, the Chinese Medicine Practitioners Board and the Disciplinary Committee of the Chinese Medicine Council of Hong Kong, the Chiropractors Council, Advisory Committee on Admission of Quality Migrants and Professionals and the Disciplinary Panel of the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. He is also Vice Chairman of the Hong Kong PHAB Association and was an International Adjudicator of the World Dance Council.

理事 Member

廖錦興博士
Dr. Bobby Liu

13

香港城市大學工商管理博士；香港城市大學行政人員工商管理碩士；2018年獲頒授香港特別行政區行政長官社區服務獎狀；2015年獲香港特別行政區民政事務局長嘉許狀；2009年香港青年工業家獎得獎人；萬通集團國際有限公司聯合創辦人兼行政總裁；香港青年工業家協會會長；民政事務總署東區撲滅罪行委員會主席；東區民政事務處東區青年事務委員會成員；獨立監察警方處理投訴委員會觀察員；香港規劃地政科上訴審裁小組（建築物）委員；香港工業貿易署工商機構支援基金評審委員會委員；香港工業總會理事；香港工業總會國內事務委員會副主席；香港專業及資深行政人員協會理事；東區體育會副總幹事；政協湖南省委員會港區委員；上海市/河南省/湖南省/內蒙古海外聯誼會理事

Doctor of Business Administration, City University of Hong Kong; Executive Master of Business Administration, City University of Hong Kong; 2018 Awardee of HKSAR Chief Executive's Commendation for Community Service; 2015 Certificate of Commendation, Secretary for Home Affairs, HKSAR; 2009 Awardee of Young Industrialist Awards of Hong Kong; Co-founder and Chief Executive Officer of Milton Holdings International Ltd; President of Hong Kong Young Industrialists Council; Chairman of Eastern District Fight Crime Committee, Home Affairs Department; Member of Eastern District Youth Programme Committee; Observer of Independent Police Complaints Council; Member of Appeal Tribunal Panel, Building Ordinance; Member of Vetting Committee of the Trade and Industry Organization Support Fund; Council member of Federation of Hong Kong Industries; Vice Chairman of Mainland Affairs Committee, Federation of Hong Kong Industries; Executive Committee Member of Hong Kong Professional And Senior Executives Association; Deputy Executive Director of Eastern District Sports Association; Committee member of The Chinese People's Political Consultative Conference Hunan Province, PRC; Member of Shanghai / Henan / Hunan / Inner Mongolia Chinese Overseas Friendship Association.

藝術總監兼終身指揮

Artistic Director and Principal Conductor for Life

閻惠昌教授 SBS

Prof YAN Huichang Hubert SBS

11

享譽國內外樂壇的知名中樂指揮家，自 1997 年 6 月起履任香港中樂團。

1987 年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001 年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣第五十一屆中國文藝獎章（海外文藝獎（音樂））及台灣 2018 傳藝金曲獎最佳指揮獎等。此外，指揮不同樂團的影音產品獲頒指揮獎項，包括香港中樂團、國交及中央歌劇院合唱團、西安音樂學院民族樂隊及合唱團及臺灣國樂團。閻氏現應聘為上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院中國民族管弦樂研究中心主任及博士生導師、香港演藝學院榮譽院士及訪問學人，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、中國音樂家協會及中國文聯全國委員會理事、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監。於 2013-2017 年應邀出任臺灣國樂團首席客席指揮及音樂總監，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，不但經常獲邀到世界各地知名藝術節及音樂節獻演，其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革，倡議香港演藝學院與香港中樂團合作並實施「專業樂團實習計劃」；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；創辦數個主題器樂節，與香港市民共創多個健力士世界紀錄；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，於 1983 年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮兼樂隊藝術指導。除中樂指揮外，他亦曾獲邀擔任西洋交響樂團指揮，曾合作的包括中國國家交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、俄羅斯愛樂管弦樂團及浙江交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。

Yan Huichang is a Chinese music conductor of world renown. He has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.

Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Appraisal of China in 1987. He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, the Overseas Award for Music at the 51st Literary and Art Works Awards in Taiwan, and Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan. He has also won conducting awards as conductor in the audio-video recordings of the Hong Kong Chinese Orchestra, the China National Symphony of China and the Chorus of China National Opera House, the Chinese Orchestra and Chorus of the Xi'an Conservatory of Music, and the National Chinese Orchestra Taiwan. He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and a supervisor on its doctoral degree programme, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts and Visiting Scholar in its School of Music, and Visiting Professor or Adjunct Professor in many conservatories, Council Member of Chinese Musicians' Association and National Commission of China Federation of Literary and Arts Circles, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director and Principal Guest Conductor of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognized.

Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music. He and the Orchestra have been frequently invited to perform in arts and music festivals in various parts of the world, with artistic accomplishments widely endorsed. He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, and spearheaded instrumental reform. His visionary achievements are reflected in such innovative initiatives as the Professional Orchestra Internship Scheme jointly implemented by the HKCO and The Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA); establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy; and organizing instrumental festivals which have achieved several *Guinness World Records* thanks to the keen participation of the people of Hong Kong. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organize international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as "a milestone in the history of development of Chinese music".

After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao, Yan was appointed Principal Conductor and Artistic Director of the China National Orchestra before he joined the Hong Kong Chinese Orchestra in 1997. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Russian Philharmonic Orchestra of Moscow and the Zhejiang Symphony Orchestra. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.

行政總監 Executive Director 錢敏華博士

Dr Chin Man-wah, Celina

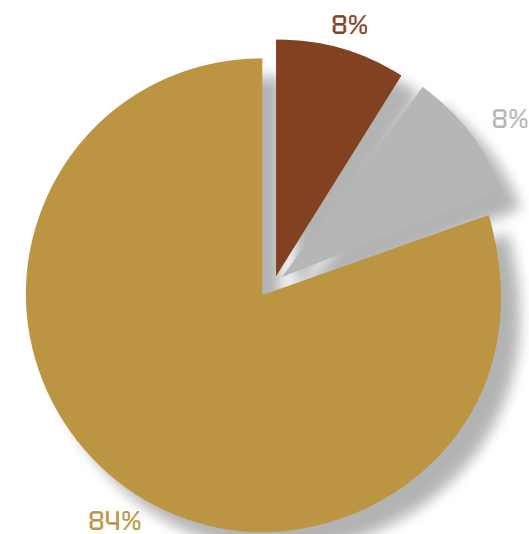
12

英國密德薩斯大學專業深造博士；非分配利潤組織策略管理碩士；企業董事文憑及公司管治專業文憑持有人；完成美國加州洛杉磯大學和前市政事務署聯辦的專業藝術行政訓練課程；1989 年加入前市政事務署，自此以後為香港話劇團、亞洲藝術節、中國音樂節、香港國際電影節、國際綜藝合家歡和香港中樂團服務，並於 2001 年香港中樂團公司化後獲理事會委任為首任行政總監；在公司管治、非分配利潤組織的管理、策略性市場推廣、建立企業形象、以及活動和表演藝術項目管理方面經驗豐富。曾獲委任為西九龍文娛藝術區核心文化藝術設施諮詢委員會表演藝術與旅遊小組委員（2006-2008）及香港藝術發展局藝術顧問（藝術行政）（2007-2016）；現為香港藝術行政人員協會董事局成員、香港中樂協會副主席和多間音樂院校藝術行政系的客座教授和講師；香港董事學會資深會員及香港演藝學院音樂學院顧問委員會。

Dr Celina Chin holds a doctorate in Professional Studies from the Middlesex University, a Master of Arts degree in Strategic Management for Non-Distributing Organization, and a Diploma in Company Direction and Professional Diploma in Corporate Governance & Directorship from The Hong Kong Institute of Directors. She also completed the Professional Programme in Arts Administration organized by UCLA and the former Urban Services Department. She joined the Cultural Services Section of the former Urban Services Department in 1989, and her postings included the Hong Kong Repertory Theatre, Festival of Asian Arts, Chinese Music Festival, Hong Kong International Film Festival, Hong Kong International Arts Carnival and the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO). She was appointed the inaugural Executive Director of Hong Kong Chinese Orchestra Limited after the HKCO was incorporated. Dr Chin is well experienced in various aspects of management, including corporate governance, management of a non-profit-distributing organization, strategic marketing and image building, as well as event and performing arts business project management. She served as a member of the Performing Arts and Tourism Advisory Group of the Consultative Committee on the Core Arts & Cultural Facilities of the West Kowloon Cultural District (2006-2008), and an Arts Advisor (Arts Administration) to the Hong Kong Arts Development Council (2007-2016). She is a Member of the Board of the Hong Kong Arts Administrators Association, Vice-chairman of the Hong Kong Chinese Instrumental Music Association, a visiting professor and lecturer in Arts Administration in several music institutes, a Fellow of The Hong Kong Institute of Directors and the Advisory Committee of School of Music and Hong Kong Academy of Performing Arts.

財務摘要

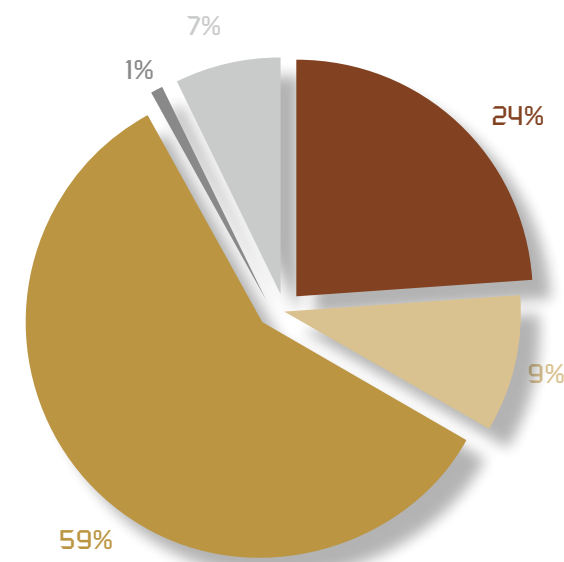
Financial Highlights



收入份佈

Distribution of Income 2019/20

- 音樂會及其他收入
Concert and Other Income
- 政府恒常及其他資助
General and Supplementary Government Subsidies
- 捐款及贊助
Donations and Sponsorships



支出份佈

Distribution of Expenditure 2019/20

- 音樂會制作費用
Concert Production Costs
- 市場推廣及籌募支出
Marketing and Fund Raising Expenses
- 薪支及相關開支
Payroll and Related Expenses
- 研究及改革費用
Research and Development Expenses
- 其他營運開支
Other Operating Expenses

藝術發展配對資助計劃

Art Development Matching Grants Scheme

樂團於 2019/20 年度成功獲取藝術發展配對資助計劃撥款 \$6,760,601，主要用於補貼樂團於 2020 年初於歐洲舉行的《歐洲巡演暨 2020 年第二十三屆中國春節民族音樂會》。觀眾反響熱烈，演出非常成功。樂團會繼續積極爭取外地演出，不斷拓展國際觀眾層面。

HKCO has successfully secured \$6,760,601 from the funding exercise of the Art Development Matching Grants Scheme in the year 2019/20. The grant received has been used to subsidize our 2020 Grand Chinese New Year Concert held in Europe. The performance was successful and the response of audience was enthusiastic. The orchestra will continue to actively strive for overseas performances and continue to expand the international audience.

綜合收益賬

CONSOLIDATED STATEMENT OF INCOME AND EXPENDITURE

截至 2020 年 3 月 31 日止年度
Year ended 31 March 2020

	發展基金 及附屬公司		2020 總數 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司		2019 總數 港幣 HK\$
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$		普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	
收入 INCOME						
音樂會及其他演出的收入 Income from concerts and other performances						
票房收入 Box office income	2,706,584	-	2,706,584	7,003,934	-	7,003,934
委約節目收入 Hired engagement income	617,000	-	617,000	981,400	-	981,400
海外文化交流活動收入 Outbound cultural exchange activities income	2,831,235	-	2,831,235	6,969,132	-	6,969,132
外展及其他活動收入 Outreach and other activities income	137,500	-	137,500	287,350	-	287,350
政府資助 Government subsidies						
恆常 Recurrent	78,008,394	-	78,008,394	69,043,133	-	69,043,133
防疫抗疫基金 Anti-epidemic fund	1,195,817	-	1,195,817	-	-	-
藝術發展配對資助計劃 Art Development Matching Grants Scheme	6,760,601	-	6,760,601	4,815,735	-	4,815,735
捐款及贊助 Donations and sponsorships	8,361,797	4,542	8,366,339	7,615,517	700	7,616,217
培訓課程收入 Revenue from training courses	-	608,674	608,674	-	967,652	967,652
其他收入 Other revenue	1,119,283	439,824	1,559,107	1,288,374	399,926	1,688,300
	<u>101,738,211</u>	<u>1,053,040</u>	<u>102,791,251</u>	<u>98,004,575</u>	<u>1,368,278</u>	<u>99,372,853</u>
支出 EXPENDITURE						
音樂會製作費用 Concert production costs	24,522,792	49,156	24,571,948	24,619,999	68,901	24,688,900
薪資及相關開支 Payroll and related expenses	55,745,694	546,069	56,291,763	53,681,360	773,992	54,455,352
市務推廣及籌募支出 Marketing and fund raising expenses	8,876,681	27,252	8,903,933	9,275,413	20,873	9,296,286
其他營運開支 Other operating expenses	5,658,741	371,483	6,030,224	5,886,428	335,048	6,221,476
財務費用 Finance cost	339,077	22,525	361,602	-	-	-
	<u>95,142,985</u>	<u>1,016,485</u>	<u>96,159,470</u>	<u>93,463,200</u>	<u>1,198,814</u>	<u>94,662,014</u>
所得稅前盈餘 SURPLUS BEFORE TAX	6,595,226	36,555	6,631,781	4,541,375	169,464	4,710,839
所得稅支出 Income tax expense	-	-	-	-	-	-
年度所得盈餘 SURPLUS FOR THE YEAR	<u>6,595,226</u>	<u>36,555</u>	<u>6,631,781</u>	<u>4,541,375</u>	<u>169,464</u>	<u>4,710,839</u>

綜合財務狀況表

CONSOLIDATED STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

2020 年 3 月 31 日
31 March 2020

	發展基金 及附屬公司		2020 總數 港幣 HK\$	發展基金 及附屬公司		2019 總數 港幣 HK\$
	普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$		普通基金 General Fund 港幣 HK\$	Development Fund and subsidiaries 港幣 HK\$	
非流動資產 NON CURRENT ASSET						
機器及設備 Plant and equipment	1,368,375	-	1,368,375	1,508,730	-	1,508,730
使用權資產 Right-of-use assets	5,150,911	311,616	5,462,527	-	-	-
非流動資產總值 Total non-current assets	<u>6,519,286</u>	<u>311,616</u>	<u>6,830,902</u>	<u>1,508,730</u>	<u>-</u>	<u>1,508,730</u>
流動資產 CURRENT ASSETS						
應收賬款 Accounts receivable	950,649	-	950,649	3,284,867	-	3,284,867
預付款項、按金及 其他應收賬款 Prepayments, deposits and other receivables	7,107,605	94,715	7,202,320	3,642,411	76,961	3,719,372
現金及銀行結餘 Cash and bank balances	39,289,048	7,870,353	47,159,401	26,223,730	7,858,039	34,081,769
流動資產總值 Total current assets	<u>47,347,302</u>	<u>7,965,068</u>	<u>55,312,370</u>	<u>33,151,008</u>	<u>7,935,000</u>	<u>41,086,008</u>
流動負債 CURRENT LIABILITIES						
應付賬款及應計費用 Creditors and accrued liabilities	23,677,812	247,176	23,924,988	16,347,631	266,552	16,614,183
租賃負債 Lease liability	2,573,212	226,260	2,799,472	-	-	-
流動負債總值 Total current liabilities	<u>26,251,024</u>	<u>473,436</u>	<u>26,724,460</u>	<u>16,347,631</u>	<u>266,552</u>	<u>16,614,183</u>
流動資產淨值 NET CURRENT ASSETS	<u>21,096,278</u>	<u>7,491,632</u>	<u>28,587,910</u>	<u>16,803,377</u>	<u>7,668,448</u>	<u>24,471,825</u>
總資產減去流動負債 TOTAL ASSET LESS CURRENT LIABILITIES	<u>27,615,564</u>	<u>7,803,248</u>	<u>35,418,812</u>	<u>18,312,107</u>	<u>7,668,448</u>	<u>25,980,555</u>
非流動負債 NON-CURRENT LIABILITIES						
租賃負債 Lease liability	2,708,231	98,245	2,806,476	-	-	-
資產淨值 NET ASSETS	<u>24,907,333</u>	<u>7,705,003</u>	<u>32,612,336</u>	<u>18,312,107</u>	<u>7,668,448</u>	<u>25,980,555</u>
儲備 RESERVES	<u>24,907,333</u>	<u>7,705,003</u>	<u>32,612,336</u>	<u>18,312,107</u>	<u>7,668,448</u>	<u>25,980,555</u>

李偉強 Li Wai Keung
主席 Chairman

陳偉佳 Chan Wai Kai
副主席 Vice Chairman

註：本報告摘錄自經審核財務報告表，報告全文可於本集團網站 www.hkco.org 下載。

Note: Extracted from the Audited Financial Statement, a full version is available on our website www.hkco.org.

鳴謝 Acknowledgements

香港及國際觀眾

Hong Kong and International Audiences

資助組織

民政事務局
康樂及文化事務署

Financial Supporters

Home Affairs Bureau
Leisure and Cultural Services Department

所有贊助人

All Sponsors

香港旅遊發展局

Hong Kong Tourism Board

外地音樂會籌辦組織

Presenters of Overseas Concert Tours

資深理事會顧問

徐尉玲博士太平紳士

Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui BBS MBE JP

理事會顧問

唐家成太平紳士
黃天祐博士太平紳士
梁廣灝太平紳士

Council Advisors

Mr Carlson K S Tong SBS JP
Dr Kelvin T Y Wong JP
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP

資深藝術顧問

林樂培先生
著名作曲家

Senior Artistic Advisor

Mr Doming Lam
Renowned Composer

藝術顧問

卞祖善教授
著名指揮家

Artistic Advisor

Prof Bian Zushan
Renowned Conductor

李松先生 (民族民間藝術)
文化部民族民間文藝發展中心
主任

Mr Li Song (Ethnic & Folk Arts)
Center of Ethnic & Folk Literature and Arts Development,
Ministry of Culture, The P.R.C

韋慈朋教授
前香港中文大學音樂系
高級研究員
(民族音樂 / 中國音樂)

Prof John Lawrence Witzleben
Senior Research Fellow, Department of Music, The Chinese University of Hong Kong
(Field of Ethnomusicology / Chinese Music)

郭亨基先生
著名音樂家

Mr Kwok Hang Kei
Renowned Composer

陳澄雄教授
著名指揮家

Prof Chen Tscheng-hsiung
Renowned Conductor

陳錦標博士
香港大學音樂系副教授

Dr Joshua Chan
Associate Professor, Department of Music, University of Hong Kong

喬建中教授
中國藝術研究院
音樂研究所研究員

Prof Qiao Jianzhong
Researcher - Music Research Institute,
Chinese Academy of Arts

曾葉發教授
著名作曲家

Prof Richard Tsang
Renowned Composer

湛黎淑貞博士 (藝術教育)
前香港教育署課程發展處
藝術教育組總課程發展主任

Dr Cham Lai Suk Ching Estella (Art Education)
Ex-Chief Curriculum Development Officer (Art Education)

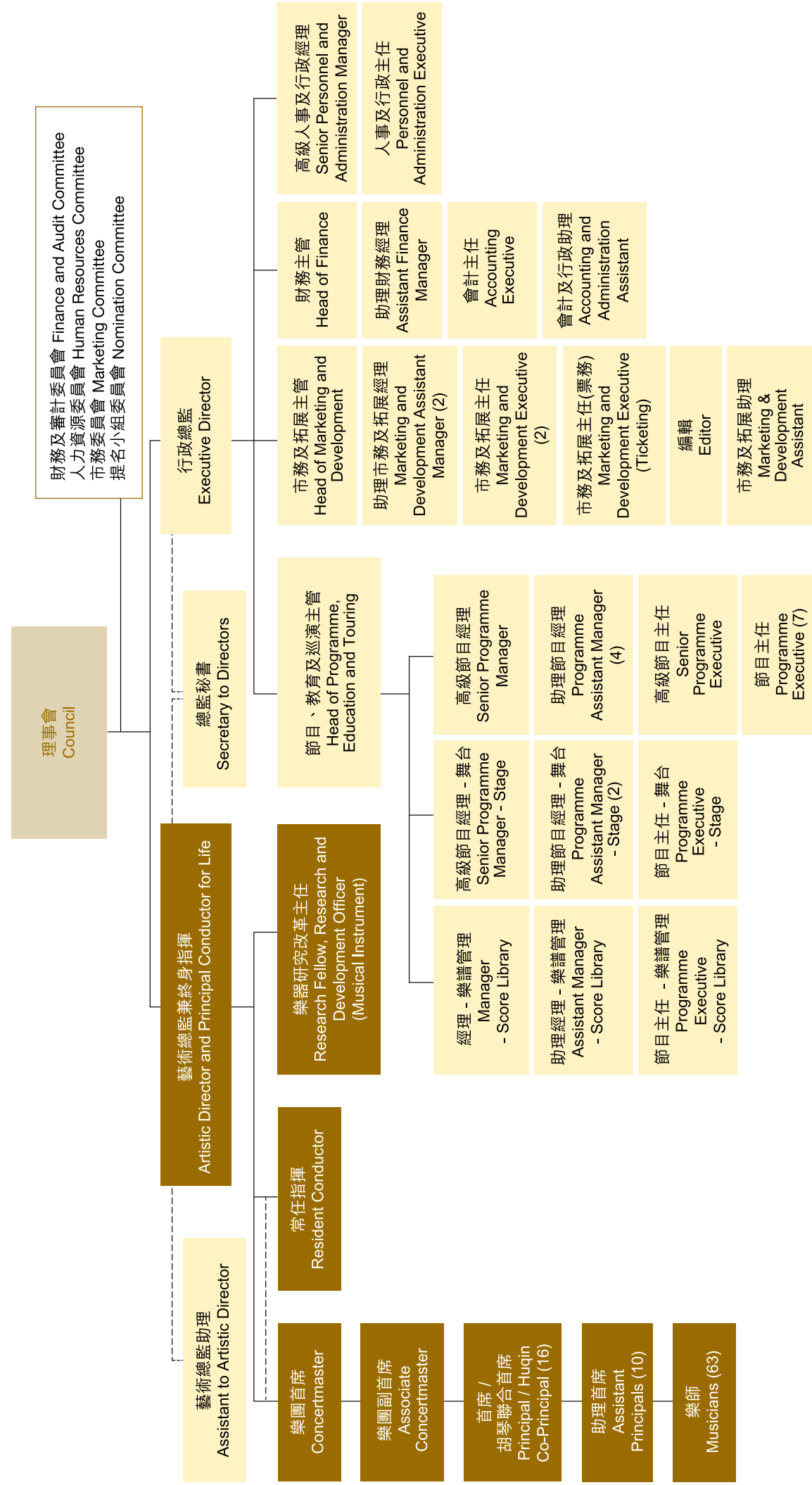
劉星先生
著名音樂家

Mr Liu Xing
Renowned Composer

沈誠教授
中國音樂學院院長助理

Prof Shen Cheng
President Assistant, China Conservatory of Music

公司架構 Organization Chart 31/3/2020



* 註：行政部門職員包括特別項目和政府康樂及文化事務署舉辦的「場地伙伴計劃」所資助之「演藝行政人員實習計劃」。
* Note: Administrative staff includes staff under special projects and trainee programmes of Venue Partnership Scheme of Leisure and Cultural Services Department of Government.

藝術部門 Artistic Department : 94
行政部門 Administrative Department : 38*
總數 Total : 132


www.youtube.com/hkco


Hong Kong Chinese Orchestra


[hkco.official](https://www.instagram.com/hkco.official)


香港中乐团 HKCO

 新浪微博
weibo.com
香港中樂團

香港中樂團由香港特別行政區政府資助
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港中樂團為香港文化中心綠映伴
Hong Kong Chinese Orchestra is
a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre


10 years+
同心展關懷
caring organisation
Powered by The Hong Kong Council of Social Services
© 2019 香港中樂團

www.hkco.org